

# Toffe



# Zytig

Nr. 112

Dezember 2000

---



Wintermorgen an der Gürbe

Foto: Hanspeter Etter

---

Redaktionsschluss Nr. 113: Montag, 15. Januar 2001

---



**Coop Bern**  
**Biel-Bienne**

immer in Aktion-

Ihr Partner

beim täglichen

Einkauf!



## Inhaltsverzeichnis

Zu unserem Titelbild	3	Koordinations Sitzung der Toffner Vereine	37
Aus der Redaktion	3	Kabisköpfen auf der Spur	37
Samariterverein Toffen	3	Das Toffner Wetter im Rückblick	39
Aus dem Gemeinderat	5	Neue NATEL-Antenne	40
Wehrdienste Toffen	11	FBT – Freie Bürger Toffen	41
Gemeindeverwaltung Toffen	13	Das Appetito-Team	45
Neuzuzüger in die Gemeinde	14	GVT – Gemeinnütziger Verein Toffen	47
Der Veloweg nach Kaufdorf	14	Pfadi Wärenfels GRUBANCA	49
AHV-Zweigstelle Belp	15	Die Überraschung	49
Wir gratulieren	19	Fähnli-Gründung	50
Lungenliga Bern	21	Frauenverein	51
80 Jahre Otto Berner	23	Toffner Fasnacht	52
Drogen, Sucht, Prävention	24	Winter-/Frühjahrsanlässe in Toffen	53
Der Brand vom 6. August	25	Seniorenmittagstisch	53
«I gloub i verabschide-mi mau»	27	Seniorenturnen	55
Jugendarbeit Toffen	28	Kreuzworträtsel	55
Adväntskalender im Grüd	29	Hornussergesellschaft	57
Gratulationen	29	Theaterverein	57
Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen	31	Musikgesellschaft	59
Handel und Gewerbe	33	Turnverein	61
Tag der Viehzüchter	35	sporteens	63
Auflösung Kreuzworträtsel Nr. 111	36	Erscheinungsdaten «TZ» 2001	63
		Schlusspunkt	64

## Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 19.– pro Jahr. Auflage: 1245 Exemplare.

Redaktion:	Wolfgang Sennewald, Leitung (Se)	Tel. 819 27 81
	Otto Berner (ob)	Tel. 819 23 76
	Karin Messerli (me)	Tel. 819 45 31
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	Tel. 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	Tel. 819 58 82
Abonnemente:	Wolfgang Sennewald (Se)	Tel. 819 27 81
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (Bl)	Tel. 819 13 02
Finanzen:	Brita Zehnder (bz)	Tel. 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	Tel. 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Bank Belp, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung  
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59

creatives bauen

generalunternehmung  
bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

## ***Kosmetikstudio Claudia Struffenegger***

***eidgenössisch geprüfte Kosmetikerin***

- Gesichtspflege
- Wimpern und Brauen färben
- Make-up (Hochzeit, Foto, Abend etc.)
- Manicure
- Fussreflexzonenmassage
- Aknebehandlung
- Brauen zupfen
- Haarentfernung mit Wachs
- Pedicure
- Rücken-Nacken-Massage

Termin nach telefonischer Vereinbarung:

**Telefon 031 819 21 89**

Kaufdorfstrasse 56, 3125 Toffen

**Ich freue mich auf Ihren Anruf**

***«Tofe-Zytig» Nr. 113:  
erscheint am Freitag, 9. Februar 2001***

***Redaktionsschluss:  
Montag, 15. Januar 2001***

---

## *Zu unserem Titelbild*

Me. Der Herbst mit seinen warmen Farben ist endgültig vorbei, und wir können uns bereits wieder auf die wunderschönen, aber kalten Tage mit Rauheif freuen, die man bei einem herrlichen Spaziergang geniessen kann.

---

## *Aus der Redaktion*

Das Jahr 2000 geht langsam zu Ende, und ich möchte diese Gelegenheit benutzen, um zu danken.

Dank an unsere Inserenten, die treu zu uns halten und die Existenz der «Toffe-Zytig» überhaupt ermöglichen. Ein Dank aber auch an alle Vereine, Parteien und Organisationen, die auch ihr Scherflein an die Kosten beisteuern. Nicht zu vergessen die Gemeinde Toffen, welche ebenfalls ihren jährlichen Beitrag leistet. A propos Gemeinde: Dank auch dem Personal auf der Verwaltung. Wann immer wir mit einem Problem vorsprachen, es wurde uns stets spontan und kompetent geholfen.

Herzlichen Dank auch allen Redaktionsmitgliedern für ihren Einsatz. Besonders den «Mannen» welche den Umbruch rechtzeitig zu bewältigen haben und doch immer wieder mit so mancher Überraschung konfrontiert werden!!!

Zum Schluss möchte ich noch eine Bitte anbringen: Angaben über Änderungen im Zuständigkeitsbereich oder Adressänderungen nehmen wir dankbar entgegen. Sie ersparen uns unnötigen Aufwand und Umtriebe.

Unsere offizielle Adresse lautet nach wie vor:

**Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen**

Ich wünsche Ihnen allen besinnliche Festtage und alles Gute im neuen Jahr.

Redaktionsleitung W. Sennewald

## ***Samariterverein Toffen***

**Ausserordentliche Hauptversammlung:**

Donnerstag, 14. Dezember, 20.00 Uhr im Restaurant Bären!



**KÜNG METZG  
TOFFEN**

Tel. 031 819 02 58

*Für die Feste  
mit der Familie  
und mit Freunden*

*empfehlen wir Ihnen ein feines:*

- *Winzer-Fondue*
- *Fondue Chinoise*
- *Fondue Bourguignonne*
- *Fleisch für Fondue Bouilli-Bœuf*

### *Zum Schenken*

*feingeräucherte Rollschinkli und Laffli  
zarte Quick-Rollschinkli und -Laffli*

*Auf Bestellung*

*Wurstströsse und Fleischbrettli in  
allen Preislagen*

*natürlich aus eigener Produktion*

***Fleisch direkt vom Landwirt!!!***

## ***Aus dem Gemeinderat***

Alle Stimmbürgerinnen und Stimmbürger sind zur ordentlichen Gemeindeversammlung vom Montag, 11. Dezember 2000, 20.00 Uhr, im Singsaal Toffen, herzlich eingeladen.

### **Traktanden**

1. Voranschlag und Anlagen für das Jahr 2001:
  - Vorlage und Genehmigung des Voranschlages für das Jahr 2001
  - Gemeindesteueranlage
  - Liegenschaftssteuer
  - Hundetaxe
  - Gebühren ARA und Wasser
2. Rechnungsprüfungsorgan: Wahl vier ordentlicher Mitglieder und einer Kontrollstelle
3. Flurgenossenschaft Toffen: Übernahme von Entwässerungsleitungen
4. Regionale Sozialberatung Belp: Genehmigung des Zusammenarbeitsvertrages
5. Steuerreglement: Aufhebung im Hinblick auf die Inkraftsetzung der neuen Steuergesetzgebung
6. Orientierungen:
  - Abrechnung von Verpflichtungskrediten: Erschliessung Römerstrasse
  - Allgemeines: Neuvermessung der Gemeinde; Gemeinschaftsantennenanlage Toffen GAT, Internet
7. Verschiedenes

### **Stellungnahme und Anträge des Gemeinderates zu den einzelnen Traktanden**

1. **Voranschlag und Anlagen für das Jahr 2001**
  - *Vorlage und Genehmigung des Voranschlages für das Jahr 2001*
  - *Gemeindesteueranlage*
  - *Liegenschaftssteuer*
  - *Hundetaxe*
  - *Gebühren ARA und Wasser*

Wie bereits vor Jahresfrist angekündigt, muss die Gemeinde Toffen mit Wirkung ab dem Jahr 2001 mit markanten Einnahmenausfällen aus der Steuergesetzrevision rechnen. Bereits in der Rechnung 1999 musste wider Erwarten ein Rückgang der Einkommenssteuer-Erträge der natürlichen Personen gegenüber dem Vorjahr in der Höhe von rund 250'000 Franken verzeichnet werden. Aller

Voraussicht nach wird sich dieser (nicht budgetierte) Einnahmefall auch auf die Rechnung des laufenden Jahres auswirken.

Das Budget für die Gemeinderechnung 2001 sieht – trotz fortgesetzten Sparbemühungen durch den Gemeinderat und die Kommissionen – einen Ausgabenüberschuss in der Höhe von 166'485 Franken vor. Damit erfährt eine mehrjährige Periode mit erfreulichen Rechnungsabschlüssen einen Unterbruch.

Das Total der Aufwendungen 2001 beträgt 8,66 Mio Franken, das sind 7,8 Prozent (Fr. 629'980) mehr als im Budget des Vorjahres beziehungsweise 12,8 Prozent (Fr. 987'692) mehr als in der (um die a.o. Wertberichtigungen bereinigten) Rechnung 1999. Knapp die Hälfte der Mehraufwendungen gegenüber dem Vorjahresbudget ist auf die gesetzlich vorgeschriebene Änderung der Abschreibungspraxis in den Bereichen Wasser und Abwasser zurückzuführen.

Das Total der Erträge 2001 ist hingegen lediglich 3,0 Prozent (Fr. 248'810) höher als im Budget des Vorjahres beziehungsweise 2,3 Prozent (Fr. 194'368) höher als in der Rechnung 1999.

Der Gemeinderat beabsichtigt, den budgetierten Verlust der Rechnung 2001 aus Eigenmitteln (Eigenkapital) zu tragen. Was die weitere Zukunft betrifft, ist der Gemeinderat nach wie vor bestrebt, bei den gesetzlich vorgesehenen Anpassungen der Steueranlagen von Kanton und Gemeinden im Rahmen der Neuordnung des Finanzausgleichs auf das Jahr 2002 die angekündigte Erhöhung der Fiskalquote für die Steuerpflichtigen der Gemeinde Toffen zu vermeiden.

#### **Antrag des Gemeinderates:**

Der Gemeinderat beantragt, den Voranschlag für das Jahr 2001 bei unveränderten Anlagen für die Gemeindesteuer (2,4), die Liegenchaftssteuer (1%), die Hundetaxe (Fr. 50/Tier) und die unveränderten Gebühren ARA und Wasser zu genehmigen.

## **2. Rechnungsprüfungsorgan: Wahl vier ordentlicher Mitglieder und einer Kontrollstelle**

Gemäss revidiertem Organisationsreglement (Artikel 22) erfolgt die Wahl des Rechnungsprüfungsorgans der Gemeinde Toffen für die Amtsperiode 2001 bis 2004 erstmals durch die Gemeindeversammlung; und zwar getrennt für vier ordentliche Mitglieder und eine Kontrollstelle.

Die Kandidaten/innen für die vier ordentlichen Mitglieder werden an der Gemeindeversammlung bekannt gegeben und vorgestellt. Weitere Nominierungen sind an der Gemeindeversammlung möglich. Die Kandidaten/innen müssen zur Prüfung der Gemeinderechnung befähigt sein.

Die Ausschreibung der Kontrollstelle wurde im Amtsblatt sowie im Amtsanzeiger öffentlich ausgeschrieben (OgR Art. 102). Es sind zwei Offerten eingegangen. Beide Bewerber erfüllen die Qualifikation nach Artikel 22 des Organisationsreglements: Sie verfügen über eine vertiefte Ausbildung im Bereich der Revisionstätigkeit sowie über hinreichende Erfahrung im kommunalen Finanz- und Rechnungswesen.

### **3. Flurgenossenschaft Toffen: Übernahme von Entwässerungsleitungen**

Die Flurgenossenschaft Toffen-Belp besitzt und betreibt in der Gemeinde Toffen zahlreiche Leitungen zur Entwässerung von heute überbauten Gebieten. Die Unterhaltskosten werden seit jeher über sogenannte «Flurtelle» finanziert. Weil diese Leitungen aber keinen Bezug mehr zur ursprünglich landwirtschaftlichen Nutzung dieser Gebiete haben, ist die bisherige Finanzierung nicht mehr zeitgemäss und verletzt das Verursacherprinzip. Aus diesem Grund hat die Baukommission Toffen mit der Flurgenossenschaft Toffen-Belp einen Abtretungsvertrag ausgearbeitet. Damit sollen die sich im überbauten Gebiet befindlichen Parzellen aus dem Perimeter der Flurgenossenschaft entlassen und die Entwässerungsleitungen der Gemeinde Toffen kostenlos abgetreten werden.

Der Einwohnergemeinde Toffen entstehen nebst den Verschreibungskosten unmittelbar keine Mehrkosten. Der Toffen-Kanal wird bereits seit Jahren durch die Gemeinde Toffen unterhalten. An den zu übernehmenden Entwässerungsleitungen ist der Unterhaltsbedarf vorläufig gering; er kann über den für das Abwasserleitungsnetz bestehenden Unterhaltskredit abgedeckt werden. Ein Teil der Leitungen kann zur Ableitung von Oberflächen- und Meteorwasser verwendet werden.

#### **Antrag des Gemeinderates:**

Der Gemeinderat beantragt, dem Abtretungsvertrag zwischen der Einwohnergemeinde Toffen und der Flurgenossenschaft Toffen-Belp zur Übernahme der Entwässerungsleitungen im überbauten Gemeindegebiet zuzustimmen.

### **4. Regionale Sozialberatung Belp: Genehmigung des Zusammenarbeitsvertrages**

#### *Ausgangslage*

- Der bestehende Vertrag zwischen den Gemeinden Belp, Gelterfingen, Gerzensee, Jaberg, Kehrsatz, Kaufdorf und Toffen mit der Regionalen Sozialberatung Belp (RSB) vom 1. Januar 1984 wurde wegen diverser Mängel 1997



durch die Gemeinde Kehrsatz gekündigt. In der Folge wurde von einem Ausschuss bestehend aus Vertreter/innen der Vertragsgemeinden und der RSB der nun vorliegende Vertrag ausgearbeitet.

- Das voraussichtlich 2002 in Kraft tretende neue kantonale Sozialhilfegesetz schreibt die Zusammenarbeit für kleinere und mittlere Gemeinden zur Führung von Regionalen Sozialberatungen zwingend vor.
- Die Zusammenarbeit mit der RSB verläuft bereits seit 16 Jahren sehr zufriedenstellend.

### *Hauptpunkte des Vertrages*

- Der Vertrag wird zwischen den Gemeinden Belp, Gelterfingen, Gerzensee, Kehrsatz, Kaufdorf und Toffen abgeschlossen. Der Beitritt weiterer Gemeinden ist möglich.
- Belp ist wie bisher Sitzgemeinde der RSB. Sie stellt ihre Büroräumlichkeiten, -einrichtungen und -materialien zur Verfügung.
- Vertragsänderungen benötigen einerseits die Zustimmung der Mehrheit der Vertragsgemeinden und andererseits müssen die zustimmenden Vertragsgemeinden gleichzeitig mehr als 50 Prozent der Einwohner/innen aller Vertragsgemeinden vertreten.
- Die RSB erbringt für die Einwohner/innen und die Behörden Dienstleistungen im Bereich des Sozial- und Vormundschaftswesen. Die Dienstleistungen (unterteilt in Basis-Dienstleistungen und Zusatzdienstleistungen) sind im Anhang des Vertrages umschrieben.
- Anstelle des bisherigen Ausschusses wird neu eine interkommunale Kommission eingesetzt mit klar umschriebenen Aufgaben und Kompetenzen. Die Kommission umfasst 9 Mitglieder, die sich wie folgt auf die Gemeinden verteilen: Belp 4, Kehrsatz und Toffen je 2, übrige Vertragsgemeinden zusammen 1 Sitz. Sie entscheidet über die Erbringung von Zusatz-Dienstleistungen durch die RSB für einzelne Gemeinden und stellt Antrag zuhanden der Sitzgemeinde betreffend Anstellung von Personal und Stellenbeschriebe. Die Kommission erstellt ausserdem das Budget der Betriebskosten zuhanden der Sitzgemeinde. Sie erarbeitet Richtlinien für eine einheitliche Unterstützungspraxis in der Region.

### *Finanzielle Auswirkungen*

Die weitaus grössten Kosten sind lastenausgleichsberechtigt. Sozialhilfekosten werden wie bisher von den einzelnen Gemeinden zuhanden des kantonalen Lastenausgleiches verrechnet und sind vom Vertrag nicht betroffen. Ebenfalls nicht betroffen sind die Lohnkosten der Sozialarbeiter/innen, welche direkt von der Sitzgemeinde Belp mit dem Lastenausgleich verrechnet werden. Das Budget der RSB umfasst daher ausschliesslich die Betriebskosten sowie die

Lohnkosten des administrativen Personals.

Die heute noch geltende Regel sieht die Verteilung der Betriebskosten auf die Gemeinden proportional zur Bevölkerungszahl vor. Neu werden 50 Prozent der Betriebskosten im Verhältnis zur jeweiligen Bevölkerungszahl und 50 Prozent nach Aufwand verrechnet. Für Toffen dürfte die neue Berechnungsart nur geringe Auswirkungen haben. Tendenziell werden vermutlich die Kosten leicht tiefer ausfallen, da in den grösseren Gemeinden Belp und Kehrsatz proportional zur Bevölkerung eher mehr unterstützungsberechtigte Personen leben als in kleineren Gemeinden.

Der budgetierte Kostenanteil für Toffen für das Jahr 2001 beträgt 24'300 Franken.

### *Politische Würdigung*

Der Gemeinderat ist der Ansicht, dass der neue Vertrag es ermöglicht, die bereits bestehende sehr gute Zusammenarbeit mit der Regionalen Sozialberatung Belp fortzusetzen. Darüber hinaus bringt er klarere Strukturen, Aufgaben- und Kompetenzregelungen und schafft schon heute die Voraussetzung, dass das geplante neue kantonale Sozialhilfegesetz nach dessen Inkrafttreten möglichst rasch und ohne allzu grossen Aufwand umgesetzt werden kann.

### **Antrag des Gemeinderates:**

Der Gemeinderat beantragt, dem Zusammenarbeitsvertrag betreffend Regionale Sozialberatung Belp zuzustimmen.

## **5. Steuerreglement: Aufhebung im Hinblick auf die Inkraftsetzung der neuen Steuergesetzgebung**

Das Steuerreglement der Gemeinde Toffen datiert vom 1. November 1945. Es regelt die gemeindeinternen Zuständigkeiten im Steuerwesen. In zahlreichen Belangen sind die Bestimmungen gegenüber dem weiterentwickelten Recht von Kanton und Gemeinde überholt. In anderen Belangen wiederholt das Steuerreglement Zuständigkeits- und Verfahrensvorschriften des kantonalen Rechts, oder es fehlen für bestimmte Bereiche entsprechende Bestimmungen, wo das Steuergesetz seit jeher die Mitwirkung der Gemeinden vorgesehen hat.

Am 1. Januar 2001 tritt das totalrevidierte Steuergesetz des Kantons Bern in Kraft. Danach wird die Behördenorganisation und die Zuteilung der Zuständigkeiten auf kommunaler Ebene vollständig den Gemeinden überlassen. Das neue Recht sieht vor, dass die Gemeinden die entsprechenden Bestimmungen im Organisationsreglement regeln. Auf die bisherigen Steuerreglemente kann verzichtet werden.

---

Das Organisationsreglement Toffen vom 13. Juni 2000 umschreibt die Zuständigkeiten im Steuerwesen wie folgt:

- Festsetzung der Steueranlage durch die Gemeindeversammlung: Artikel 3 Ziffer 6
- Gemeindesteuer- und Schatzungskommission: Artikel 33; Mitgliederzahl, Wahlorgan, über- und untergeordnete Stellen, Aufgaben: Die Kommission besorgt alle mit Steuerfragen im Zusammenhang stehenden Angelegenheiten sowie die Obliegenheiten über die amtliche Bewertung der Grundstücke und Wasserkräfte. Die Kommission bezeichnet zwei ihrer Mitglieder als zuständig für das Schatzungswesen.
- Steuerregisterführer: Art. 44; übergeordnete Stelle, Aufgaben.

#### **Antrag des Gemeinderates:**

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung die ersatzlose Aufhebung des Steuerreglementes vom 1. November 1945 per Inkrafttreten des totalrevidierten Steuergesetzes auf den 1. Januar 2001.

Gleichzeitig mit der Aufhebung des Steuerreglementes soll die Bestimmung über die Aufgaben des/der Steuerregisterführers/in in Artikel 44 des Organisationsreglementes Toffen geändert werden und zwar wie folgt: «Aufgaben: Gemäss Steuerreglement» ersetzen mit «Aufgaben: Gemäss Steuergesetz des Kantons und dessen Ausführungsbestimmungen».

---

## **Wehrdienste Toffen**

Auf Ende Dezember hat unser seit acht Jahren führende Kommandant unserer Wehrdienste Werner Kasteler seinen Rücktritt auf Ende des Jahres 2000 bekannt gegeben.

Wir bedauern dies sehr, er war ein sehr guter Wehrdienstkommandant .

Werner Kasteler hat seit mehr als 20 Jahren in den Wehrdiensten von Toffen mitgearbeitet und während den letzten acht Jahren als Kommandant die Wehrdienste von Toffen vorbildlich geleitet und geführt. Alle Kollegen und Mitarbeiter bedauern seinen Rücktritt. Im Namen aller Wehrdienstler möchte auch ich Werner Kasteler für seine unermüdlichen Arbeiten zugunsten unserer Gemeinde danken. Wir wünschen ihm für seine Zukunft alles Gute.

Ebenfalls wünschen wir seinem Nachfolger möglichst wenige Einsätze in Ernstfällen und eine gute Zusammenarbeit mit allen seinen Wehrdienst- und Zivilschutzmitarbeitern.

Nochmals herzlichen Dank für Deinen Einsatz

Wehrdienste Toffen, Gemeinderat Toffen und  
Ressortzuständige Edith Zumkehr

---

# Das Furka-Zügli

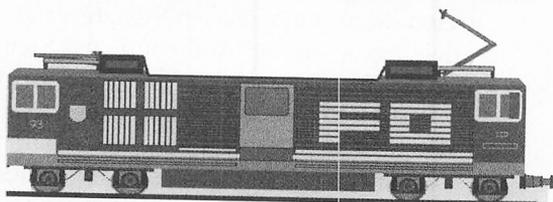
## DIE ATTRAKTION FÜR IHR FEST

Wir sind eine mobile  
Kleineisenbahn, welche auch  
Sie für Ihr Fest mieten können!

Für Sie in Toffen da:

Fabian Blum

Nelkenweg 2



**079/609 89 83**  
**[www.furka-zugli.ch](http://www.furka-zugli.ch)**

## Gemeindeverwaltung Toffen

### Gemeindeverwaltung – Neue Telefonnummern

Ab sofort sind wir erreichbar unter:	Bisher:	Neu:
Gemeindeschreiberei	031 819 08 92	031 818 57 57
Bauverwaltung	031 819 28 26	031 818 57 50
Finanzverwaltung	031 819 08 92	031 818 57 52
Fax	031 819 35 08	031 819 35 08
Werkhof	031 819 15 06	031 819 15 06
Mütter- und Väterberatung	031 819 71 36	031 819 71 36
Energieberatung	033 225 85 03	033 225 85 03

Gemeindeschreiberei Toffen

### Gemeindewahlen – Stille Wahl

gemäss Wahl- und Abstimmungsreglement der Gemeinde Toffen (WAR), Art. 40

In Anwendung des WAR, Art. 40, hat der Gemeinderat Toffen am 6. November 2000 in stiller Wahl gewählt:

- 1. Gemeinde- und Gemeinderatspräsident:**
  - Liste SVP            Koller Johann, 1956
- 2. Gemeinde- und Gemeinderatsvizepräsident:**
  - Liste FBT            Rohr Ruth, 1949
- 3. Gemeinderat (7 Sitze):**
  - Liste 1 – SVP        Blum René, 1951  
                             Koller Johann, 1956  
                             Bigler Peter, 1953  
                             Tanner Hans-Ulrich, 1954
  - Liste 2 – FBT        Rohr Ruth, 1949  
                             Zumkehr Edith, 1953
  - Liste 3 – SP            Weyermann Kurt, 1953

Gemeinderat Toffen

### Wehrdienste, Neubesetzung des Kommandos

Bisher:                            Kasteler Werner, Kaufdorfstrasse 3, Toffen  
 Neu ab 1.1.2001:                Bräuchi Hanspeter, Bernstrasse 22, Toffen

Der Gemeinderat dankt dem scheidenden und wünscht dem neuen Kommandanten möglichst wenig Ernstfälle.

Der Gemeinderat

## Ölfeuerungskontrolle, Tarife ab 1. Januar 2001

Infolge Teuerung hat der Gemeinderat am 6. November 2000 beschlossen, die Tarife für die Ölfeuerungskontrolle per 1.1.2001 wie folgt anzupassen:

	Bisher	ab 1.1.2001
- Kontrollen einstufiger Ölfeuerungen	Fr. 57.-	Fr. 60.-
- Kontrollen mehrstufiger Ölfeuerungen	Fr. 73.-	Fr. 75.-

Der Gemeinderat

## Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Roth Nelly	Thunstrasse 22	01.07.2000
Gamper Markus + Therese	Römerstrasse 24	20.09.2000
Gamper Corina	Römerstrasse 24	23.09.2000
Brönnimann Rolf	Birkenweg 7	25.09.2000
Hänni Gerhard	Bernstrasse 2	01.10.2000
Grünig Stefan	Birkenweg 12	01.10..2000
Iseli René + Dällenbach Sandra	Thunstrasse 20	01.10.2000
Braghetta Raymond	Grüdstrasse 33	01.10.2000
Gayret Sibel	Belpbergstrasse 12	06.10.2000
Ischi Marco	Grüdstrasse 95	20.10.2000
Scheidegger Andreas + Ruth	Gartenstrasse 4	24.10.2000
Gugger Peter + Barbara	Bernstrasse 29	21.10.2000
Utiger Christine	Birkenweg 7	01.11.2000
Kislig Miriam	Allmendstrasse 6	01.11.2000
Schaub Daniela	Gartenstrasse 4	10.11.2000
Flückiger Marcel	Gartenstrasse 4	10.11.2000

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

## Der Veloweg nach Kaufdorf

ob. Die Kritik in der letzten «Toffe-Zytig» betreffend velofeindlicher Schotterung des Ufersträsschens wurde in Kaufdorf gehört. Die Gemeinde Kaufdorf legt Wert auf die Feststellung, dass nicht sie, sondern die Flurgenossenschaft dafür zuständig sei (schicken wir die Reklamation also der Flurgenossenschaft). Im übrigen sei dies nicht der eigentliche Veloweg. Wir wissen es, aber uns Toffner passt eben der Uferweg besser als der andere.

## **AHV-Zweigstelle Belp**

### **AHV-Leistungen – Neuerungen ab 2001**

#### **Altersrenten**

##### *Männer*

Der Anspruch auf die Altersrente entsteht am ersten Tag des Monats nach dem 65. Geburtstag. Im Jahr 2001 werden die Männer mit Jahrgang 1936 rentenberechtigt. Männer mit Jahrgang 1937 können ihre Rente im Jahr 2001 bei einer lebenslänglichen Kürzung von 6,8 Prozent um ein Jahr vorbezahlen. Männer mit Jahrgang 1938 können ihre Rente im Jahr 2001 bei einer lebenslänglichen Kürzung von 13,6 Prozent um zwei Jahre vorbezahlen.

##### *Frauen*

Als Folge der 10. AHV-Revision wird das ordentliche Rentenalter für Frauen ab dem 1. Januar 2001 von 62 auf 63 Jahre angehoben. Frauen, die im Dezember 1938 geboren sind, können demnach letztmals mit 62 Jahren regulär in «Pension» gehen; ihre erste Rente erhalten sie im Januar 2001. Frauen des Jahrgangs 1939 sind als erste von den Rentenerhöhung betroffen; ihr AHV-Rentenanspruch entsteht erst im Jahr 2002. Gleichzeitig erhalten diese Frauen die Möglichkeit, ihre Rente um ein Jahr vorzubezahlen; die Rentenkürzung beträgt dabei 3,4 Prozent.

##### *Rentenhöhe*

Die monatliche Altersrente beträgt bei voller Beitragsdauer mindestens 1030 Franken und höchstens 2060 Franken. Bei Ehepaaren wird das Total beider Renten auf 150 Prozent einer Individualrente begrenzt.

##### *Aufschub des Rentenbezugs*

AHV-Rentenberechtigte können den Rentenbezug um ein bis fünf Jahre aufschieben. Bei einem fünfjährigen Aufschub erhöht sich der Rentenanspruch um 31,5 Prozent.

#### **Hinterlassenenrenten**

##### *Witwenrenten*

Frauen, die im Zeitpunkt der Verwitwung eines oder mehrere (Stief-)Kinder haben, erhalten eine Witwenrente. War die Ehe kinderlos, besteht ein Anspruch auf Witwenrente nur, wenn die Ehe mindestens fünf Jahre gedauert hat und die Frau älter als 45 Jahre ist. Für vom Verstorbenen *geschiedene* und *nicht wieder verheiratete* Frauen besteht nur unter folgenden Voraussetzungen Anspruch auf eine Witwenrente:

- sie haben Kinder und die Ehe hat mindestens 10 Jahre gedauert
- sie waren bei der Scheidung älter als 45 Jahre und die geschiedene Ehe hat mindestens 10 Jahre gedauert, oder

# Restaurant **Bahnhof** 3125 Toffen



Für guet z'ässe u  
gmüetlech z'si,  
chehrsch im Räschte  
z'Toffe i!

**M. Margelisch-Bleuler**  
und Personal

**Telefon 031 819 02 54**

---

## **CARROSSERIE** **KURT** **HOFBAUER**

**Gewerbe-Zentrum Halle 9**  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen  
Tel. **031 819 20 50**

**MALEREI**  
**A. FRIEDERICH**

*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –  
Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine*

*Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.*

---

## **GESUNDHEITSPRAXIS HEITERN**

**Agnes Schweizer, Körper- und Atemtherapeutin LIKA, Erwachsenenbildnerin AEB**  
Körper- und Atemtherapie, Beratung und Begleitung bei Wendepunkten und  
Neuorientierungen (speziell auch für Krebskranke und deren Angehörige)

- Kurs „Atmen und Bewegen“ jeweils Montag Vormittag in Toffen

**Beat Grossniklaus, Körpertherapeut, Naturheilpraktiker NVS**

Integrative Körpertherapie, verschiedene Naturheilverfahren

- Kurs „Anatomie und Pathologie“ ab 27. Januar 2001 in Bern
- Kurs „Gesund mit Stress“ ab 5. März 2001 in Bern

**Heitern**

**3125 Toffen**

**Tel./Fax 031/819 12 19**

- das jüngste Kind vollendet sein 18. Altersjahr, nachdem die geschiedene Mutter 45 Jahre alt geworden ist.

### *Witwerrenten*

Witwerrenten an nicht wieder verheiratete Männer werden nur ausgerichtet, bis das jüngste Kind das 18. Altersjahr vollendet hat.

### *Waisenrenten*

Der Anspruch auf Waisenrente besteht bis zum 18. Altersjahr des Kindes. Für in Ausbildung stehende Waisen kann die Waisenrente bis zum 25. Altersjahr beansprucht werden.

## **Hilflosenentschädigungen**

In der Schweiz wohnhafte Altersrentner/innen können eine Hilflosenentschädigung beanspruchen, wenn sie seit mindestens einem Jahr ununterbrochen in mittlerem oder schwerem Grad hilflos sind. Massgebend für den Grad der Hilflosigkeit ist das Ausmass, in dem die versicherte Person in den alltäglichen Lebensverrichtungen eingeschränkt ist und dauernder Pflege oder persönlicher Überwachung bedarf. Ansprüche auf Hilflosenentschädigung oder Hilfsmittel sind bei derjenigen Ausgleichskasse anzumelden, welche die Altersrente ausgerichtet.

## **Hilfsmittel**

Die AHV finanziert unter bestimmten Voraussetzungen Hilfsmittel für Altersrentner/innen, wie die Anschaffung von Fuss- und Beinprothesen, Mietkosten für Fahrstühle ohne Motor, Kostenbeiträge an Hörapparate (bei hochgradiger Schwerhörigkeit) und orthopädische Massschuhe.

## **Keine Rente ohne Anmeldung, Vorbezugs-/Aufschubserklärung**

1. Neurentner/innen melden ihren Rentenanspruch auf amtlichem Formular bei der Ausgleichskasse an, wo sie zuletzt Beiträge bezahlt haben. Wurden die Beiträge zuletzt bei mehreren Kassen entrichtet, besteht freie Kassenwahl. Ein Rentenvorbezug/-aufschub ist im Anmeldeformular ausdrücklich zu vermerken.
2. Die Rentenmeldung ist drei bis vier Monate vor Erreichen des AHV-Alters einzureichen. Die im Formular enthaltenen Fragen sind in eigenem Interesse vollständig und wahrheitsgetreu zu beantworten. Die gewünschte Auszahlungsart (Regel: Überweisung der Rente auf Post- oder Bankkonto) ist anzugeben. Der Anmeldung sind der Versicherungsausweis (falls vorhanden, auch derjenige des Ehepartners), eine Kopie des Familienbüchleins bzw. der Niederlassungsbewilligung, oder eines anderen amtlichen Ausweispapiers beizulegen.



DAEWOO



## **MARAG MARTI RUDOLF**

**Autogarage und Carrosserie  
Belpbergstrasse 3 + 5  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 25 33**

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN, HONDA und DAEWOO am Lager
- √ bis 4 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen

## **AUTOCENTER MARTI**

**Autogarage und Carrosserie  
Gürbestrasse 13  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 25 45**

- √ Reparaturen aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ Selbstbedienungs-Waschanlage

---

## **Überführung der bisherigen Ehepaarrenten ins Individualrentensystem der 10. AHV-Revision**

Per 1. Januar 2001 werden alle bisherigen Ehepaarrenten in Individualrenten umgewandelt. Das bedeutet, dass jeder der beiden Ehepartner einen eigenen Rentenanspruch besitzt und ihm seine Rente auf ein eigenes Bank- oder Postkonto überwiesen werden muss. Die Rente wird von den Banken oder der Post nicht entgegengenommen, wenn das gemeinsame Konto nur auf den Namen eines der Ehepartner lautet. Wir bitten daher, im eigenen Interesse, ein zweites Konto zu eröffnen oder das gemeinsame Konto auf beide Ehepartner lautend zu ändern.

### **Auskünfte**

Die AHV-Zweigstelle Belp erteilt kostenlos Auskünfte und gibt die nötigen Formulare sowie Merkblätter ab. Formulare und Merkblätter können ebenfalls auf der Gemeindeverwaltung Ihres Wohnorts bezogen werden.

---

## ***Wir gratulieren***

Se. Ab 1. Januar 2001 amtet Hans Koller als neuer Gemeindepräsident in Toffen. Wir gratulieren ihm zu seiner Wahl und wünschen viel Kraft für diese anspruchsvolle Aufgabe. Der zurückgetretenen Gemeindepräsidentin Margrit Bigler danken wir für die geleistete Arbeit.

Ebenfalls ab 1. Januar 2001 wechselt die Führung der Wehrdienste zu Hanspeter Bräuchi, und Werner Kasteler kann sich ein wenig zurücklehnen. Auch hier unsere Gratulation und Dank für geleisteten Einsatz. (Aber möglichst wenig Ernstfälle für den neuen Kommandanten!) Die Redaktion

ob. Vor 27 Jahren durften wir unseren Wegmeister Hans Bühler in Toffen willkommen heissen. Jetzt, nach mehr als einem Vierteljahrhundert, dürfen wir ihn mit dem besten, wohlverdienten Dank der Bevölkerung verabschieden. Aber als eingefleischter Toffner bleibt er uns erhalten. Er hat das vor etwa 20 Jahren von der Familie Fritz Stern erworbene Heimwesen an der Thunstrasse laufend um- und ausgebaut, so dass er jetzt seine Pension in einem komfortablen Heim geniessen kann.

**Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung Tel. 819 64 64**

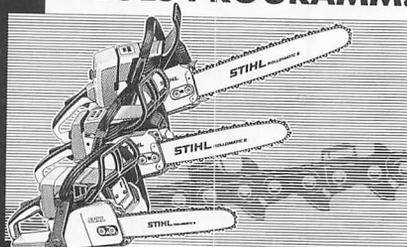
**Andreas Elmer**  
Optikermeister, 3125 Toffen



**büchi**

Büchi Optik an der  
Kramgasse 25 in Bern  
Tel. 031 311 2181

**NEUES PROGRAMM.**



**Für jede Aufgabe die Richtige.**  
STIHL Motorsägen von 1,2-6,3 kW (1,6-8,6 PS).  
Spitzentechnik und Profiqualität der weltweit führenden  
Motorsägenmarke. Für Haus und Hof,  
Garten und Forst. Mit weniger sollten Sie nicht  
zufrieden sein. **STIHL**®  
Nr.1 weltweit.

Wir beraten Sie!

**MATTER AG**

3125 Toffen, Belpbergstrasse 7  
Telefon 031 819 51 07  
Samstag Vormittag geöffnet!

# Tanzstudio Yin Yang Toffen

**Pascale Hofmann-Affolter**



Neu: ab 16. Oktober 2000  
Vormittagskurse Fitness für Frauen  
mit Kinderhütendienst



Jazz-, Musical- und Step-Dance für Kinder ab 4 Jahren	Di	16.00-17.00
Anfänger		17.00-18.00
Mittlere		18.00-19.00
Fortgeschrittene		19.00-20.00
NEW LATIN Aerobic		20.15-21.15
Ballet für Kinder ab 6 J. + 8 J.	Do	16.00-18.00
Jazz-Ballett Fortgeschrittene		18.00-19.15
Jazzgymnastik und Fitness		19.15-20.15
Dance Mix für Frauen (Hip-Hop, Step, Modern, Jazz)	Do	20.15-21.15
Aerobic	Mo+Mi	ab 19.00

Ballet und verschiedene  
Gymnastik, Joga  
und autogenes Training

Anmeldung Tel. 819 83 48  
Pascale Hofmann-Affolter  
morgens und abends  
Natel 079 202 00 10

**LUNGENLIGA BERN****BERATUNGSSTELLE  
SEFTIGEN/SCHWARZENBURG****Dienstleistungen  
der Beratungsstelle**

Die Verankerung der Beratungsstelle in der Region gewährleistet eine gute soziale und medizinische Zusammenarbeit mit den Ärzten und anderen Institutionen. Die Beratungen sind unentgeltlich und selbstverständlich hält sich das Personal der Beratungsstelle an die absolute Schweigepflicht gegenüber Drittpersonen.

### **Wer kann sich an die Beratungsstelle wenden?**

Personen, welche an einer chronischen Lungenerkrankung (Asthma, chronische Bronchitis, Emphysem, Tuberkulose usw.) oder an einer anderen chronischen Krankheit der inneren Organe leiden. Es können sich auch andere Institutionen z. B. Spitex, Spitäler, Sozialdienste, Ärzte oder Bezugspersonen von Patienten, Verwandte und Bekannte an die Beratungsstelle wenden.

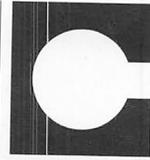
### **Welche Beratungen werden angeboten?**

- Gespräche auf der Beratungsstelle oder beim Patienten zu Hause
- Versicherungsansprüche abklären und geltend machen (Krankenkasse, AHV, IV, Ergänzungsleistung, Hilflosenentschädigung usw.)
- Beratung und Hilfe bei der Finanzierung von ungedeckten Krankheitskosten und bei anderen finanziellen Problemen
- Vermittlung von Hilfsmitteln, Dienstleistungen, Kuraufenthalten und Adressen von anderen Beratungsstellen
- Beratung bei Wohnfragen
- Beratung von Bezugspersonen (Angehörige, Arbeitgeber/innen, Vermieter/innen, freiwillige Helfer/innen usw.)
- Interessenvertretung gegenüber der Öffentlichkeit und den Behörden
- Prävention und Gesundheitsförderung

### **Welche Aufgaben nimmt sie speziell für Lungenkranke wahr?**

- Abgabe, Instruktion, Wartung sowie Rücknahme von ärztlich verordneten Inhalationsgeräten und Sauerstoffspendern
- Organisation und Überwachung der vom Kantonsarzt angeordneten Umgebungsuntersuchungen bei Tuberkulose und im Rahmen der grenzsanitären Nachuntersuchungen

**casaulta**



stauffacherstrasse 130a  
3014 bern  
tel. 031 332 66 16

privat: albert klos, 3125 toffen  
tel. 031 819 54 04

**klos**

metallbau  
stahlbau  
wintergärten  
reparaturen

**DAMEN & HERREN SALON**  
**für jede Generation**  
Coiffure Lotti

Agnes & Carole Raaflaub  
Bahnhofstr. 20

Tel. 031 819 04 36  
3125 Toffen

**Gemütlicher Adventshöck**



**Freitag, 15. Dezember**  
ab 18.00 Uhr

**Kneissler's**  
**Schlarpä-Zwickerei**

Thunstrasse 5, 3125 Toffen  
Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten

Dienstag-Samstag 07.30-12.00  
Dienstag-Freitag 18.00-19.00

- Beratung im Zusammenhang bei Hausstaubmilben-Sanierung
- Organisation und Administration der Schwimm-, Atem- und Bewegungskurse für Kinder und Erwachsene mit Atemwegserkrankungen
- Förderung des Nichtrauchens und der Raucherentwöhnung

Beratungsstelle für Lungen- und Langzeitkranke:

Kathrin Bigler, Niesenweg 22, 3125 Toffen

Telefon 031 819 06 41, Fax 031 819 89 88, Postcheck 30-10880-6

## 80 Jahre Otto Berner

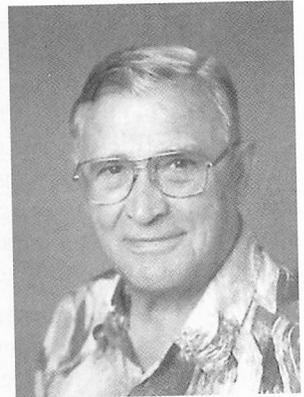
### Herzlichen Glückwunsch!

Am 11. November konnte unser Redaktionsmitglied Otto Berner seinen 80. Geburtstag feiern. Eigentlich könnte man ihn als «Vater» unserer «Toffe-Zytig» bezeichnen, denn er war von Anfang an treibende Kraft und Mitbegründer. Seither hat er zu jeder Ausgabe seine Beiträge, meist mit viel Vorarbeit und Recherchen, eingebracht. Sein Gefühl und Gespür für besondere Vorkommnisse und seine fundierten Kenntnisse in geschichtlichen und kulturellen Belangen in Bezug auf Toffen und das Gürbetal ergaben immer wieder äusserst interessante Artikel.

Aber nicht nur in unserer Redaktion ist Otto Berner aktiv, «Toffen, Chronik unserer Gemeinde im Gürbetal», «Toffner Anekdoten und Geschichten» sowie «Toffen, vom Bauerndörflein zur stattlichen Gürbetaler Gemeinde» stammen aus seiner Feder und zeugen von seiner intensiven Beziehung zu unserem Dorf. Und so mancher Festführer der letzten Jahre, speziell die Jubiläumsschrift zur 850-Jahr-Feier von Toffen, lassen seine Handschrift erkennen.

Und auch für diese Ausgabe der «Toffe-Zytig» liess er es sich nicht nehmen, trotz einer gerade überstandenen Operation, seinen Beitrag zu leisten. Für all diese ehrenamtlich geleistete, zeitaufwendige und nicht immer einfache Arbeit gebührt ihm an dieser Stelle ein ganz grosser Dank.

Lieber Otto, nimm unsere besten Wünsche entgegen, weiterhin alles Gute und behalte Deinen Optimismus! Und lass uns noch einige Jahre zusammen «Zytige» auf die Beine stellen!



Im Namen des Redaktionsteams  
Wolfgang Sennwald

## ***Drogen, Sucht, Prävention***

Me/sb. Rund 70 Eltern und Interessierte besuchten am Dienstag, 14. November 2000, den Anlass zum Thema Drogen, Sucht, Prävention im Kirchlichen Zentrum in Toffen. Heinz Nyffenegger, Mitglied der Arbeitsgruppe Gesundheitsförderung und Suchtprävention der Gemeinde Toffen, begrüßte die Gäste und die Referenten der Podiums-Diskussion.

### **Das Podium setzte sich zusammen aus:**

- Herr R. Petschen, Plus-Fachstelle Thun, der sich tagtäglich mit einer sinnvollen und effektiven Suchtprävention auseinandersetzt
- Herr K. Berger, Contact Bern, der täglich Suchtkranke und deren Angehörige betreut und mit ihnen in Kontakt steht
- Herr Dr. H. Schläppi, als Hausarzt und Vater dreier Jugendlicher und
- Frau H. Kronenberg, Journalistin und Drogenfachfrau, als souveräne und kompetente Diskussionsleiterin

Leider musste Herr P. Keppler, Elternvereinigung drogenabhängiger Jugendlicher, Belp, kurzfristig absagen. Seine Meinung aus Sicht der Vereinigung wäre sicherlich auch sehr aufschlussreich gewesen. Als Eltern von Kindern im Vorschul- und Schulalter haben uns die Stellungnahmen der drei Referenten zu den folgenden, aktuellen Fragen sehr interessiert.

- Wie soll ich mich als Mutter oder Vater verhalten, wenn ich vermute, dass mein Sohn/Tochter Cannabis raucht? (Wie gehe ich als Lehrperson damit um, wenn Kinder meiner Klasse manchmal sichtbar Zigaretten oder Cannabis rauchen?)
- Wann ist mein Kind/mein Schüler gefährdet, süchtig zu werden?
- Nicht nur kiffen ist ein Problem, viele Kinder greifen schon vorher zu Alkohol und Zigaretten. Eltern und Lehrkräfte sind oftmals machtlos. Müssen sie sich mit dieser Tatsache abfinden?

Die vielen Fragen an der folgenden, offenen Diskussion zeugten vom Interesse der Zuhörer an diesem brisanten und aktuellen Thema. Obwohl viele der Fragen nicht abschliessend beantwortet werden konnten, wurden sicher Ideen und Anregungen zur weiteren Problemlösung vermittelt.

Nachdem Wolfgang Sennewald die Referenten mit einem Blumenstraus verdankt hatte, konnte im Foyer die Diskussion im kleineren Rahmen mit den einzelnen Fachpersonen fortgesetzt werden. Auch die vielen informativen Flugblätter und Broschüren helfen, Interessierten das Thema zu vertiefen. Sowohl im Saal wie auch im Foyer wurde intensiv und zum Teil auch sehr kontrovers über Drogen, Sucht und Prävention diskutiert.

Vieles, was an diesem Abend zu diesen Fragen gesagt wurde, war einem bereits aus Zeitungen oder Informationsschriften bekannt. Anderes war neu und vermittelte Eltern und Betroffenen neue Denkansätze und Verhaltensmuster. Grundsätzlich ist es auch gut, bereits gängiges wieder einmal aufzufrischen und bewusst zu machen. Wir danken Heinz Nyffenegger und Wolfgang Sennewald für den interessanten und aufschlussreichen Abend. Die Form der Podiumsdiskussion ermöglichte einen überzeugenden, vielfältigen Anlass. Interessant wäre ein ähnlicher Anlass, abgestimmt auf Schüler und Jugendliche, zu diesem nicht einfachen Dauerthema, mit dem jeder Schüler und Jugendliche früher oder später konfrontiert wird.

#### **Zum Abschluss noch die Adressen der Fachstellen:**

Contact Bern  
Herr Kurt Berger  
Monbijoustrasse 70  
Telefon 378 22 35

PLUS Fachstelle Thun  
Herr Roland Petschen  
Krankenhausstrasse 14 E  
Tel. 033 225 44 00

## ***Der Brand vom 6. August***

ob. In der «Toffe-Zytig» Nr. 111 wurde das Baujahr des abgebrannten Hauses Glauser, Bernstrasse 36, mit 1900 angegeben. Im Verzeichnis war die Jahrzahl mit einer Anmerkung versehen, wonach das Haus älter sei, das Baujahr aber nicht genauer bestimmt werden könne. Diese Anmerkung wurde leider übersehen. Gemäss Auskunft von Frau Glauser ist das Haus 1772 erstellt worden. Das abgebrannte Haus Bernstrasse 36, wie das Nachbarhaus Bernstrasse 26 (im Besitz der Familie Glauser) gehörten nicht zum Toffner Schlossbesitz, sondern zur Herrschaft Rümli, namentlich Madame Luise Elisabeth de Meuron geb. von Tscherner.

Seit November 1927 stehen die beiden Häuser im Besitz der Familie Glauser. Eingehende Sondierungen haben ergeben, dass das vorgesehene Terrain in der Ebene wegen des labilen Untergrunds für einen Neubau nicht in Frage kommt. Somit wird der Neubau am alten Standort errichtet. Die Planung läuft auf Hochtouren, so dass mit dem Bau vielleicht schon nach Neujahr begonnen werden kann.

***Bitte beachten Sie den Redaktionsschluss auf Seite 2  
und schicken Sie Ihre Beiträge  
rechtzeitig an unsere Postfachadresse.***



## Bäckerei-Konditorei Toffen

N. Leuenberger  
Bahnhofstr. 18  
Telefon 031 819 22 05

Verkauf von Backwaren,  
Milchprodukten und Fleisch



**Hans Siegenthaler**  
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede  
Schlosserei

Mech. Werkstätte  
Fax 819 82 31

Belpbergstrasse 20  
Tel. 031 819 05 07

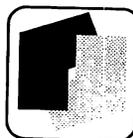
Mitglied



## Garage Affolter

**FIAT**-Vertretung

Verkauf von  
Neuwagen und Occasionen



## elf

- elf-Card
- EC-Direkt
- Postcard
- Notenautomat
- Bedienung

**3125 Toffen Tel. 031 819 05 86**



## Gottfried Hari

### Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen  
Stockhornstrasse 51

3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

---

## «I gloub i verabschide-mi mau» (Kuno Lauener/Züri West)

Liebe Toffnerinnen

Liebe Toffner

Wie Ihr sicher schon lange wisst, habe ich meine Stelle per Ende September 2000 gekündigt. Damit geht für mich ein schöner Lebensabschnitt zu Ende. Vor nicht ganz sieben Jahren, am 1. Januar 1994, habe ich hier die neu geschaffene Stelle als Finanzverwalter angetreten. Erste Erfahrungen in diesem Beruf konnte ich mir zuvor in Seftigen aneignen. Der Wechsel nach Toffen wurde unter anderem auch durch meine Frau, Nicole Weil-Schmied, beeinflusst, welche hier aufgewachsen ist.

Seit über einem Jahr leben meine Frau und ich nun getrennt, und die Scheidung steht kurz bevor. Aufgrund dieser Enttäuschung habe ich mich entschlossen, die Stelle hier in Toffen zu kündigen. Ich spüre, dass ich eine Veränderung in meinem Leben brauche, auch wenn mir die Arbeit hier immer gut gefallen hat. Ich erhoffe mir, mit einer weiteren Reise in mein Traumland Australien die nötige Distanz vom Scheitern meiner Ehe gewinnen zu können.

Beim Erscheinen dieser Zeilen werde ich wahrscheinlich schon irgendwo in Sydney den australischen Sommer geniessen. Es ist mir aber ein Anliegen, mich noch einmal ganz herzlich bei der Toffner Bevölkerung für das Vertrauen zu bedanken, welches mir, so glaube ich jedenfalls, immer entgegengebracht wurde. Ich hoffe, dass ich allen Erwartungen gerecht werden konnte und dass sich niemand ungerecht behandelt hat fühlen müssen. Ich bin mir natürlich bewusst, dass das Eintreiben des lieben Geldes nicht gerade auf Gegenliebe stösst. Ich habe mir jedoch immer Mühe gegeben, allen Wünschen so gut wie möglich gerecht zu werden. Falls sich trotzdem jemand schlecht behandelt vorgekommen sein sollte, möchte ich mich an dieser Stelle entschuldigen.

Mein Dank geht auch an die Verwaltungsangestellten und an alle Gemeinderäte, welche während meiner Zeit im Amt gewesen sind. Die Zusammenarbeit mit «meinen» beiden Finanzvorstehern, zuerst René Herzig und ab Januar 1997 Hans Koller, empfand ich als sehr angenehm, ihnen gebührt ein ganz spezieller Dank. Ich habe das Glück gehabt, in einer Zeit in Toffen gewesen zu sein, in welcher die Finanzen keine grossen Bauchschmerzen und Kopferbrechen bereitet haben, was mir die Arbeit natürlich wesentlich leichter gemacht hat.

Meinem Nachfolger, Dario Rupp, wünsche ich einen guten Start und hoffe, dass auch er viel Freude an meinem ... ääh seinem Arbeitsplatz haben wird!

Herzlich grüsst

Jonas Weil

---

## Jugendarbeit Toffen

**The Last Scream Party 11.11.2000  
im Restaurant Ned Kelly**

Am 11.11.2000 startete unsere lange vorbereitete Party im Restaurant Ned Kelly Toffen. Bei super Musik haben wir einen fröhlichen Abend verbracht. Wir haben überall mitgearbeitet, das war schön und auch sehr anstrengend. Am Ende der Party waren wir alle sehr müde.

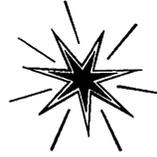
Wir möchten uns bei Bernhard Wenger für das grosse Vertrauen, die Freundlichkeit und die angenehme Zusammenarbeit herzlich bedanken.

Für das Jugendtreff-Team: Rebekka und Angelika



Bernhard Wenger hat uns auch an unserem Projekt «Pizzeria Rondo» im August 2000 unterstützt. Die jugendlichen Köche durften bei ihm das Pizzabacken lernen, und er hat uns für diesen Anlass den Teig mit Zutaten geschenkt. Für diese Grosszügigkeit danken wir herzlich!

Jugendarbeit Toffen: Suzanne Schmid



## Adväntskalender im Grüd

*Chömet cho luege  
Vom 1.–25. Dezember git's im Grüd  
ume schöni Fänschter z'beschture.  
Dert wo's nach Glühwy schmöckt  
häbet zueche u wärmet öich.  
Ä schöni Adväntszyt wünsche  
D'Grüdbewohner*

*Nächeri Informatione si uf de Zettel  
im Chindergarten u i de Bäckerei nache z'läse.*

---

## **Gratulationen**

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

85 Jahre      Herr Rudolf Streit, geb. 16.12.1915, Pflegeheim Bärau  
92 Jahre      Frau Lydia Sommer, geb. 18.01.1909, Bahnweg 22  
85 Jahre      Herr Ernst Fankhauser, geb. 04.02.1916, Römerstrasse 37

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Toffe-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Frohe Festtage und ein gutes neues Jahr!

Gemeinnütziger Verein, A. Affolter

---

# HUBER *Confiserie*

Öffnungszeiten  
Montag–Freitag:  
8.00–12.00, 13.30–18.30  
Samstag:  
8.00–13.00

Annemarie Huber, Bernstrasse 24, 3125 Toffen

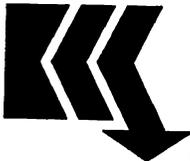
Tel. 031 819 46 64

Empfiehl sich für:



*Andreas Gutzi*  
*Schreinerei und Glaserei*

*Toffenhohle 4a 3125 Toffen*  
*Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54*



## Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate  
Tel. 819 22 31 Fax 819 33 93

**25 Jahre – der Partner für alles Elektrische**

- Beratung
- Projektierung
- Installationen
- Reparaturen
- Verkauf
- ISDN

«mit üs chame rede, o über e Pris»

## **Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen**

**Der stille Schaffer im Hintergrund ...**

**Interview mit Walter Lobsiger, Sigrist KIZE Toffen**

Steckbrief – Zur Person

Geburtsjahr: 1945  
 Wohnort: seit 1996 in Toffen, Ahornweg 4  
 Hobbys: Sport-Schiessen, Fischen, Pilze sammeln  
 Bevorzugtes Menü: Berner Platte, währschafte Fleischsuppen  
 Lieblingsfarbe: grün – als Verbindung zur Natur  
 Lieblingslektüre: Sachbücher, die in enger Verbindung zu meinen Hobbys stehen (z. B. Heilkunde, Pflanzenkunde)  
 Hört gerne: Brass Band, Marschmusik  
 Bevorzugtes Reiseziel: Schwarzwasser / Sensegraben

*Welches waren die Beweggründe für Ihre Bewerbung als Sigrist des KIZE Toffen?*

Die ausgeschriebene Arbeitsstelle liegt vor der Haustüre und ich konnte die bauliche Entstehung des KIZE aus unmittelbarer Nähe mitverfolgen. Zudem lässt sich das 50-Prozent-Pensum im KIZE Toffen mit meinen tageweisen Securitas-Einsätzen kombinieren. Am meisten Spass machen mir jeweils die Einsätze während der Session im Bundeshaus.

*Haben sich Ihre Erwartungen bisher erfüllt?*

Auf jeden Fall. Seit Beginn weg bin ich ins Sigristenteam der Kirchgemeinde Belp-Toffen integriert worden. Auch habe ich einen guten Draht zu den übrigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Kirchgemeinde, insbesondere auch zum Pfarrteam.

*Welches sind die wichtigsten Tätigkeiten / Aufgaben eines Sigristen?*

Grundsätzlich gilt es zu unterscheiden zwischen Arbeiten innerhalb und ausserhalb des KIZE.

Im Gebäude stehen folgende Tätigkeiten im Vordergrund: Je nach Anlass müssen die Stühle im Sakralraum bzw. die Tische in den einzelnen Räumen bereitgestellt oder weggeräumt werden. Für das Putzen wende ich etwa einen Drittel meiner gesamten Arbeitszeit auf. Daneben müssen von Zeit zu Zeit kleinere, manchmal sogar knifflige Reparaturen ausgeführt werden.

Zu den Umgebungsarbeiten gehören im Sommerhalbjahr das Rasenmähen, das Jäten und Pflegen der ca. 300 Meter langen Buchenhecke, das Lauben im Herbst sowie das Schneeschaufeln im Winter.

*Was gefällt Ihnen ganz besonders?*

Das Gras zu mähen und die Umgebung sauber zu halten. Zudem kann ich mein handwerkliches Flair umsetzen. So habe ich beispielsweise über dem Kopierer selbst einen Wandschrank gezimmert. Dort kann nun das Kopierpapier verstaut werden und für die einzelnen Kommissionen sowie für jede/n Mitarbeiter/in stehen neu Ablagefächer bereit.

Zudem wird meine Eigeninitiative geschätzt. Als der erste Komposthaufen zu überquellen drohte, habe ich kurzerhand einen zweiten gebaut. Nun können die Garten- und Rasenabfälle besser verrotten.

*Welches waren spezielle Ereignisse ihrer bisherigen Tätigkeit?*

Kurz nach der Einweihungsfeier war der erste Wasserschaden zu verzeichnen. Im Parterre mussten die Wandkästen demontiert und neue Sockel eingesetzt werden. Wie sich später herausstellte, war ein unbenutztes Elektroröhrchen der Auslöser für den Rückstau. Oder kurz gesagt: Kleine Ursache mit grosser Schadenfolge.

Bedingt durch die Renovation der Kirche in Belp finden mehr Gottesdienste und kirchliche Anlässe in Toffen statt. So wurde am Samstag, 9. September, die erste Hochzeit im KIZE gefeiert. Über 100 Gäste sind gekommen und auf dem Vorplatz wurde Spalier gestanden.

*Was schätzen Sie an Ihrer Arbeit?*

Die zeitliche Unabhängigkeit. Ich bin mehr oder wenig mein eigener Chef. Ich habe einige Fixtermine einzuhalten, ansonsten bin ich frei in der Einteilung meines Arbeitstages. Zudem schätze ich den Kontakt zur Bevölkerung von Toffen.

*Was hat Sie besonders gefreut?*

Wenn der eine oder andere Verein mir nach einem Anlass ganz unverhofft eine kleine Überraschung bereitet. So fand ich zum Beispiel am anderen Morgen eine feines Mütschli Käse, welches für mich bestimmt war...

*Worüber ärgern Sie sich?*

Über Vandalenakte und primitive Sachbeschädigungen. Diese führen zu unnötiger Mehrarbeit und verursachen zusätzliche Kosten.

*Was gilt es Ihrer Meinung nach zu verbessern?*

Die gegenseitigen Absprachen. Auf diese Weise können Doppelspurigkeiten oder Überschneidungen rechtzeitig erkannt und verhindert werden.

*Ihre Wünsche für die Zukunft?*

Dass möglichst viele Vereine und die Bevölkerung von Toffen das KIZE nutzen. Das KIZE ist eine gute Sache und verbindet alle Generationen. Alle müssen am

gleichen Strick ziehen: Dafür braucht es Respekt und Toleranz von den Beteiligten.

Herr Lobsiger, wir danken Ihnen für Ihren unermüdlichen Einsatz und wünschen Ihnen gute Gesundheit und weiterhin viel Spass als Sigrist. Besten Dank für das Interview.

### **Ausblick auf unsere nächsten Veranstaltungen**

- Sonntag, 10. Dezember, 9.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
Familiengottesdienst und Adventsfeier mit Pfarrer Christoph Schwarz unter Mitwirkung des Gospelchors «Belp Singers». Der anschliessende Imbiss organisiert der Frauenverein.
- Sonntag, 24. Dezember, 23.00 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
Weihnachtsgottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli zusammen mit der Bläsergruppe Zimmerwald.

Ergänzende Informationen zu diesen beiden Anlässen und über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

---

## ***Handel und Gewerbe***

ob. Vom Donnerstag, 12. bis Samstag, 14. Oktober 2000 stellten Frau und Herr Guldemann ihren gut eingerichteten «Modetreff Toffen» an der Bahnhofstrasse 13 mit einem grosszügig dotierten Schuhsortiment der Bevölkerung vor. Wir gratulieren den beiden Inhabern und wünschen ihnen viel Erfolg und Befriedigung im modernen Geschäft.

Der schon lange erwartete Erschliessungsplan für das «Zälgli» (Fortsetzung Niesenweg) wurde in der Gemeindeganzlei aufgelegt und im «Anzeiger» publiziert. Gemäss Plan ist die verkehrsmässige Erschliessung des neuen Wohnquartiers vom Fahrhühlweg her vorgesehen. Kenner glauben, dass mehrere der neuen Parzellen bereits verkauft sind.

Der Gasthof «Bären» wird auf den 1. Mai 2001 vom Wirtehepaar Schneider in Beitenwil in Pacht übernommen. Zurzeit führen die beiden das «Pintli» in Beitenwil. Was uns Toffner besonders freut: die neuen Wirte sind an guten Beziehungen zu den Toffner Vereinen sehr interessiert. Bis der Wechsel am 1. Mai effektiv wird, dürften sich noch viele Gelegenheiten ergeben, die bedeutende Änderung im kulturell-gesellschaftlichen Dorfleben zu diskutieren und vielleicht auch zu kommentieren.

---

# RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann  
Weissensteinstrasse 61  
3007 Bern

Tel. 031 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage,  
auch Samstag und Sonntag

Kennen Sie  
unsere gemütlichen  
Lokalitäten?

GASTSTUBE  
CHURRASCERIA  
WINTERGARTEN  
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen

## **Bigler & Co. AG Holzbau Bern**

Strandweg 72  
3004 Bern-Felsenau  
Telefon 031 301 29 36  
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen

**Sie haben die Idee,  
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,  
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

## **MECHA**

CH. ROHR AG  
MASCHINEN- UND APPARATEBAU

STAUFFACHERSTRASSE 130 A, 3014 BERN  
TELEFON 031 331 95 46, FAX 031 332 18 54



Zertifizierte Nr. 70036



## Tag der Viehzüchter

In Toffen wird der Tag der Viehzüchter an der kantonalen Viehschau stets besonders festlich durchgeführt und mit Herdengeläute erfreuten die stolzen, schönen Tiere.

Eine Kantonale Viehschaukommission mit Präsident Hirsbrunner und Paul Zollbrück beurteilte und erklärte die Tiere einzeln.

Der Abschlussbericht über die Toffner Viehschau:

Sehr gut in Zweitnutzung Milch/Fleisch sowie in der Gesamterscheinung und Organisation.

Dank an die Züchter mit Präsident Ueli Kilchenmann und Zuchtbuchführer Fritz Mosimann.

Jedes Jahr spenden Sympathisanten eine «Spenderglocke», welche heuer an die Kuh «Anni» des Kilchenmann Ueli ging.

E. Fankhauser

### Schauerergebnis der VZG Toffen vom Herbst 2000

#### Kat. 1

Jessica	43/23	88	Mosimann André
Stella	43/23	88	Leu Hans
Nena	33/32	88	Mohni Hans und Magnus

#### Kat. 2

Lu-Lu	43/43	89	Mosimann Otto und Markus
Beresina	43/23	88	Kilchenmann Ueli
Piroschka	43/32	88	Zurbuchen Christian

#### Kat. 3

Melinda	44/34	93	Mosimann André
Amazona	43/34	92	Kilchenmann Ueli
Arnika	43/34	92	Mosimann Otto und Markus

#### Kat. 4b

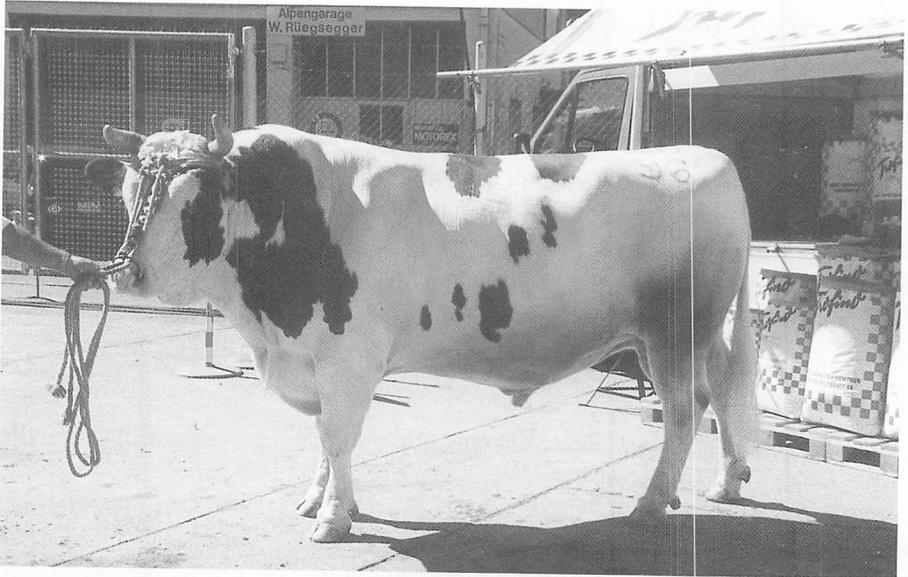
Cella	44/44	93	Mosimann Otto und Markus
Amanda	43/33	91	Zurbuchen Christian
Lina	43/33	91	Wälchli Heinz

#### Kat. 4c

Elvira	54/44	95	Wälchli Heinz
Chantal	43/34	92	Mosimann Otto und Markus
Deisi	43/34	92	Kilchenmann Ueli

#### Kat. 5

Amanda	54/45	96	Kilchenmann Ueli
Tina	54/44	95	Mosimann Otto und Markus
Corina	44/45	95	Wälchli Heinz



**Astor**, MM 1779.3609 FT Toffen, geb. 2.9.95 P 55/96, am Zuchtstiermarkt Thun 2000 im 1. Rang. Züchter und Eigentümer: Zurbuchen Christian, Toffen

**Kat. 6**

Lolita	54/44	95	Mosimann Otto und Markus
Anni	54/34	93	Kilchenmann Ueli (Spenderglocke)
Melide	43/44	93	Wälchli Heinz

**Kat. 7**

Aelpli	55/45	97	Mosimann Otto und Markus
Doris	55/45	97	Kilchenmann Ueli
Amsel	55/54	97	Mosimann Otto und Markus

**Kat. 8**

Jalouse	54/55	97	Mosimann André
Annja	54/54	96	Kilchenmann Ueli
Agnes	54/45	96	Zurbuchen Christian

**Auflösung**  
des Kreuzworträtsels  
von «Toffe-Zytig» Nr. 111

■	■	G	■	A	■	■	P	■	G	■
S	I	R	E	N	■	O	D	E	R	■
■	T	A	L	A	R	■	K	■	S	I
U	H	U	■	E	■	F	A	L	T	E
■	A	■	A	M	S	E	L	■	A	G
■	K	U	R	I	E	R	■	A	D	E
■	A	R	M	E	■	N	A	D	E	L

## ***Koordinationsitzung der Toffner Vereine***

Se. Zur diesjährigen Koordinationsitzung waren 36 Vereine, Organisationen und auch Einzelpersonen eingeladen. Den Vorsitz übernahm neu die Trachtengruppe, welche damit den Theaterverein für die nächsten 3 Jahre ablöst. Auch als «Einsteigerin» leitete Frau Ruth Zurbuchen die Sitzung zügig und ohne Probleme. Wie üblich mussten auch heuer einige Kompromisse geschlossen werden, was bei der allgemeinen Kompromissbereitschaft aber keine endlosen Diskussionen mehr auslöst.

Im Jahr 2001 wird es bestimmt wieder genügend Abwechslung in Toffen geben, doch übersteigt die gesamte Liste den Rahmen unserer Berichterstattung.

Dennoch zur Vorinformation einige Eckdaten:

Der grösste Anlass, welcher über 3 Tage geht, dürfte der Amtsmusiktag, organisiert von der Musikgesellschaft Toffen, vom 25. bis 27. Mai 2001 sein.

Im weiteren

- Gemeindeversammlungen am Montag, 11. Juni und am Montag, 10. Dezember
- am 24. Februar findet wieder eine Veranstaltung für Neuzuzüger statt
- Blutspenden am 15. Mai und 4. Dezember
- die 1.-August-Feier wird von den Feldschützen organisiert
- am 18. August findet die Jungbürgerfeier statt
- und am 1. September der Toffe-Märit 2001

Alle Anlässe werden wie immer von den Vereinen und Organisationen bekanntgegeben und in der «Toffe-Zytig» publiziert.

Wie ebenfalls bekannt wurde, beendet Frau Inge Schläppi nach 12 Jahren ihre Arbeit in der Schulkommission und damit auch die Organisation und Koordination der Anlässe rund um das Schulhaus. Herzlichen Dank für die nicht immer leichte Arbeit. Eine Nachfolgerin oder ein Nachfolger sind zum heutigen Zeitpunkt noch nicht bekannt.

Die Koordinationsitzung 2001 findet am Montag, 29. Oktober im Restaurant Bären statt.

---

## ***Kabisköpfen auf der Spur***

### **Gärprozesse und gesellige Traditionen im Berner Gürbetal**

Me. Unter diesem Titel erschien in der Wochenend-Ausgabe der «Neuen Zürcher Zeitung NZZ» vom 14./15. Oktober 2000 ein ganzseitiger Beitrag über die Tradition des Chabis im Gürbetal und im speziellen über die Toffner Chabis-Hoblete. Autor dieses umfangreichen und interessanten Artikels ist René Zeller, Bundeshausredaktor der «NZZ», wohnhaft in Toffen. Nicht nur die Zürcher, auch ich als Toffnerin habe neues rund um den «Chabis» erfahren.

---

**Ihr Partner  
für das Bauen**



**Bau-Management  
+ Consulting AG  
Bern**

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern  
Tel. 031 926 32 02  
Fax 031 926 10 63

**Inhaber:**  
H. Zingg  
S. Deubelbeiss

### **Unsere Spezialitäten**

**Management, Generalunternehmungen  
Bauleitungen, Beratungen  
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

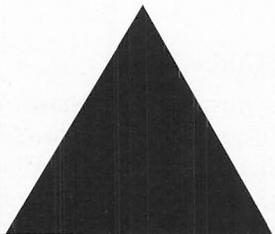
**Wir bringen altes Holz  
wieder zum Strahlen.  
Mit Sandstrahlen.**

#### **Sandstrahlerei Hänni AG**

Metallschutz. Holzschutz.

Betonschutz.

**Gerüstbau.**



Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf

Telefon 031 809 24 94

Telefax 031 809 31 21

## Das Toffner Wetter im Rückblick

### Eine Zusammenfassung

Se. Der September 2000 war recht sonnig und warm, wobei 5 Tage als Sommertage mit Temperaturen über 25 Grad gemessen wurden. Dafür brachte der Monat aber auch eine unterdurchschnittliche Regenmenge.

Der Oktober bescherte uns heuer nur wenige der so geliebten «goldenen Tage». Er war auch eher sonnenarm und trocken, lieferte aber trotzdem einen Wärmeüberschuss.

Ausser im Juli, brachten bisher sämtliche vergangenen Monate einen Wärmeüberschuss.

Im Vergleich zum langjährigem Mittel ergaben sich daraus die folgenden Werte:

	Abweichung September	Abweichung Oktober
Temperatur	+ 1,5°	+ 1,5°
Sonnenscheinstunden	+41 %	-18%
Niederschlagsmenge	-32 %	- 7%

### Einige Einzelheiten im Rückblick

Am 12.9. wie schon in den vorhergegangenen Tagen mit Hochdruckeinfluss noch prächtiges Spätsommerwetter. Eine atlantische Störung erfasste uns mit ihrer Regenzone am 13.9. und brachte in der Folge eher unbeständigen Wettercharakter mit sinkenden Temperaturen. Die nächste sehr aktive Regenzone brachte uns ab 20.9. anhaltenden und intensiven Regen.

Mit dem astronomischen Herbstbeginn am 23.9. begann auch der Altweibersommer und am Wochenende vom 23./24.9. herrschte prächtiges Herbstwetter mit Temperaturen über 20 Grad.

Die nächsten Tage waren nach Auflösung der Frühnebelfelder ebenfalls recht sonnig und mit leichtem Föhn mild. Eine Kaltfront aus Westen sorgte dann für ein trübes und nasskaltes Monatsende und der Altweibersommer legte eine Pause ein.

Der Sonntag, 1. Oktober, präsentierte sich stark bewölkt, aber wieder trocken. Weitere Tiefdruckgebiete aus NW mit eingelagerten Regenfronten, der Zufluss von kalter Polarluft und sinkende Temperaturen brachten uns auch in den nächsten Tagen den goldenen Oktober nicht zurück. Dafür lag am Morgen des 8. Oktober der erste Reif und die Temperatur am Boden betrug null Grad!

Riesige Tiefs und Sturmtiefs über England und dem Nordatlantik steuerten in der Folge immer wieder Ausläufer zu uns und die unbeständige, nasse und windige Wetterlage mit Temperaturen um 12 Grad blieb damit erhalten.

Aus dieser Konstellation entstand auch das Genuatief, welches seine sehr akti-

ven Regenfronten bis ins Tessin und ins Wallis verfrachtete. Die schwerwiegenden Überschwemmungen und Erdbeben am Wochenende vom 14./15. Oktober werden wohl noch lange in Erinnerung bleiben.

Zurück nach Toffen, wo der Regen keine Schäden anrichtete:

Ein mächtiges Hoch über Russland brachte uns in der Woche ab 16.10. endlich eine Wetterberuhigung.

Nach Auflösung der nun häufigeren Morgennebel war die zweite Tageshälfte jeweils meistens sonnig und mit Temperaturen zwischen 14 und 16 Grad recht mild.

Zum Monatsende zogen von einem neuen Sturmtief über England wieder Tiefteiefs nach Mitteleuropa. Eine solche Front liess am Sonntag, 28.10., die Temperatur bei Regenwetter auf 10 Grad sinken. Die ersten heftigen Herbststürme über England, Frankreich und der Nordsee spürten wir in Toffen mit stürmischen Böen auch in der Nacht vom 30. auf den 31. Oktober, welcher sich mit einer Temperatur von 9 Grad regnerisch und windig verabschiedete.

Anfang November entwickelte sich über dem Ostatlantik ein Sturmtief nach dem anderen und deren Ausläufer hatten auch Einfluss auf unser Wetter.

Vom 1. bis 4.11. war es wechselhaft, feucht und kühl. Am 5.11. brachte uns ein flacher Hochdruckkeil einen herrlichen, sonnigen Herbsttag mit einer Temperatur von 10 Grad.

Ab 6.11. fiel der Barometer rapid. Zwar gab es in Toffen nur heftigen Wind, in den Föhngebieten der Schweiz dagegen wütete ein Sturm, welcher auf dem Eigergipfel 256 km/Std. erreichte. Mit weiterhin kräftigen SW-Winden blieb das Wetter in den nächsten Tagen wechselhaft aber am Tag trocken. Die Temperaturen erreichten allerdings kaum mehr als 10 Grad. Auch die Nächte wurden recht kühl und vom 10. auf den 11.11. gab es schwachen Nachtfrost. Die Temperatur 50 cm über dem Boden betrug minus 3 Grad.

Das Wochenende vom 11. auf den 12.11. wurde weiterhin von einer leichten Föhnströmung mit SW-Wind bestimmt.

Das bedeutete trockenes Herbstwetter mit sonnigen Abschnitten und das Thermometer verharrte knapp unter 10 Grad.

Auch bei Redaktionsschluss am Montag, 13.11., blieb dieser Wettercharakter erhalten, mit einer Option auf Regenwetter für die folgenden Tage.

---

## ***Neue NATEL-Antenne***

ob. Anfang Oktober wurde am Waldrand oberhalb der Heitern ein Gittermast montiert, der an der Spitze eine Stabantenne trägt. Gemäss Baupublikation vom 2. November plant die «diAX AG» in Wallisellen dort die Installation einer Mobilfunkantenne mit Ausrüstung. Die Masthöhe beträgt 40 m. Sobald die Baubewilligung vorliegt, soll der Betrieb aufgenommen werden. Aber davon werden wir nichts merken.

---

## ***FBT – Freie Bürger Toffen***

### **FBT-Infostand am Toffe-Märit 2000**

Das rege Interesse an unserem Infostand am Toffe-Märit hat uns sehr gefreut. Der Wettbewerb über die Ressortzuteilung an die Gemeinderatsmitglieder hat nicht nur den auswärtigen Märitbesuchern viel Kopfzerbrechen bereitet. Die grosse Teilnahme mit über 61 % richtigen Lösungen geben eindeutige Hinweise auf Interesse an der Gemeindefarbeit.

**Haben sie Lust auf aktive Mitarbeit, melden sie sich bei einer der drei Ortsparteien!**

### **Kontaktadressen:**

- FBT Freie Bürger Toffen:**  
Fredy von Dach, Präsident ad interim, 031 819 25 22
- SP Sozialdemokratische Partei Toffen:**  
Kurt Weyermann, Präsident, 031 819 69 39
- SVP Schweiz. Volkspartei Toffen:**  
Ernst Steinhauer, Präsident, 031 819 60 88

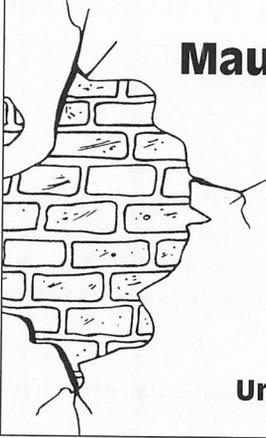
### **Gewinner Foto-Wettbewerb:**

1. Preis: *Rothen Jürg, Toffen*  
Kompaktkamera Nikon AF3; Foto und Video Honegger, Belp
2. Preis: *Etter Liliane, Toffen*  
Einkaufsgutschein; Käserei Bräuchi, Toffen
3. Preis: *Etter Hanspeter, Toffen*  
Einkaufsgutschein; Metzgerei Küng, Toffen
4. Preis: *Müller Bruno, Toffen*  
Einkaufsgutschein; Bäckerei Leuenberger, Toffen

Die Kinder hatten es etwas einfacher mit dem Ballonwettbewerb. Einmal losgelassen, hofften die Kinderherzen nur noch auf günstige Windverhältnisse.

### **Gewinner Ballonwettfliegen:**

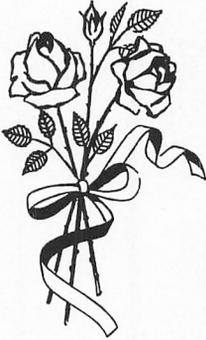
1. Preis: *Lucy Griffin, 3128 Rümligen* / Fundort: Thiersee (Kufstein) / A  
Reiseutschein z. B. für eine Carfahrt nach Rust; Engloch AG,  
Riggisberg



## Maurergeschäft Fritz Walther

Bernstrasse 92, 3125 Toffen  
Tel. 031 / 819 02 11, Natel D 079 / 330 03 91

Ich empfehle mich für saubere  
und zuverlässige Ausführung von:  
Umbauten, Renovationen, kleinere  
Neubauten, Landwirtschaftliche  
Umbauten und allgemeine Maurerarbeiten



## Blumen Schrepfer



Bernstrasse 1, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 00 92



Tel. 031 819 83 93

Café-Bistro-Bar 21  
E. Dähler  
Bahnhofstrasse 21, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 83 93

Täglich geöffnet

Montag bis

Freitag: 7.00–19.00 Uhr

Samstag: 7.00–17.00 Uhr

Sonntag: 9.00–17.00 Uhr



**Preisträger Fotowettbewerb:** Hintere Reihe von links nach rechts: Müller Bruno (4. Preis), Etter Liliane (2. Preis), Etter Hanspeter (3. Preis), Rothen Jürg (1. Preis).

**Preisträger Ballonwetttfliegen:** Vordere Reihe von links nach rechts: Gasparini Conny (3. Preis), Hager Dennis (2. Preis), Griffin Lucy (1. Preis).

2. Preis: *Dennis Hager, 3123 Belp* / Fundort: Oberndorf (Augsburg) / D  
Reisegutschein z. B. für eine Carfahrt nach Rust; Engeloch AG,  
Riggisberg

3. Preis: *Conny Gasparini, 3125 Toffen* / Fundort: Fellhorn Oberstorf / D  
Reisegutschein z. B. für eine Carfahrt nach Rust; Engeloch AG,  
Riggisberg

### **Folgenden Firmen und Personen danken wir ganz herzlich für die Unterstützung des Projektes «FBT-Info-Stand» am Toffe-Märit 2000:**

Berner Otto, Toffen  
Berner Kantonalbank, Belp  
Bräuchi Hanspeter und Ursula, Käserei, Toffen  
Engeloch AG, Car-Reisen, Riggisberg  
Gurit-Worbla AG, Ittigen  
Heiniger Peter, Belp  
Hochschule für Technik und Architektur, Bern  
Honegger Herbert, Foto und Video, Belp  
Küng Fritz, Metzgerei-Wursterei, Toffen

Landi Belp-Längenber, Toffen  
Leuenberger Niklaus, Bäckerei, Toffen  
Matter Maschinen und Werkzeuge AG, Toffen  
Mecha AG, mech. Werkst. und Apparatebau, Bern  
Raiffeisenbank Gürbe, Belp  
Schrepfer Ernst, Blumen und Gartenbau, Toffen  
Theaterverein Toffen  
Turnverein Toffen  
Wälchli Sonja, Toffen

**DIE FREIEN BÜRGER TOFFEN FÜR ALLES UND ALLE OFFEN**

Mit der «Winterthur» bestimmen Sie  
das Tempo.



*Winterthur Versicherungen*

*Marcel Wägli*

*Grüdstrasse 29, 3125 Toffen*

*Telefon 031 819 48 86*

*Büro:*

*Dorfstrasse 9, 3123 Belp*

*Telefon 031 819 52 81*

**winterthur**

Von uns dürfen Sie mehr erwarten.



**Seit über 25 Jahren Ihr Fachmann**

Maler- + Tapeziergeschäft – Schriften

**RES KIENER**

**Bernstrasse 2**

**3125 TOFFEN**

**Telefon 031 819 30 68**

Erstklassige Qualitätsarbeit und persönliche Beratung ist bei uns selbstverständlich



Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Anlagen  
Telefon A+B  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen

Gartenstrasse 10

Telefon 819 10 80

**apotheker belp**

Medikamente, Rezepturen, Kräuter, Sanitätsartikel,  
medizinische Kosmetik

Belpbergstr. 10

Filiale Steinbach

Telefon 819 56 81



Wir wünschen allen Kindern sowie Ihren Eltern eine schöne und besinnliche Adventszeit und frohe Festtage.



Das Appetito-Team



## FRANÇAIS À LA CARTE

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in ihrer Muttersprache individuellen\* Unterricht (Einzeln oder in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

\*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Allmendstr. 8, 3125 Toffen, Tf 031 819 55 57



### Bestattungsdienst Jürg Beutler

Thunstrasse 12, 3125 Toffen

[www.jb-bestattung.ch](http://www.jb-bestattung.ch)

**819 88 20**

Tag und Nacht

*Gewissenhafte Betreuung und Erledigung aller Formalitäten*

## **Velos** made in Toffen

- individuell
- ergonomisch angepasst
- ausführliche Beratung

- ausgesuchtes Zubehör
- zuverlässige Ersatzteile
- Umbauten & Anpassungen



Albert Alt  
Lindenweg 12  
3125 Toffen  
Tel. 819 25 04

POSTER-PRINTING

DATEN-SERVICE

KOPIERSERVICE

**Peter Gaffuri AG**

AUSRÜSTUNGEN

LASER PRINTS

PLOTSERVICE-CAD

HELIOGRAFIE

Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern

Telefon 031 311 20 50

Telefax 031 311 62 85

E-mail [gaffuriag@access.ch](mailto:gaffuriag@access.ch)

GROSS-XEROX



GROSSFORMAT-FARBKOPIE

## ***GVT – Gemeinnütziger Verein Toffen***

Anlässlich der Hauptversammlung vom 21.1.2000 haben die anwesenden Mitglieder den Vorstand beauftragt, die Reorganisation des GVT in Angriff zu nehmen. Daraufhin bildete der Vorstand eine Arbeitsgruppe mit dem Auftrag, die Aktivitäten und Tätigkeiten sowie die Statuten mit folgenden Zielen zu überprüfen:

- Neuausrichtung des Vereins
- Überprüfung der Tätigkeiten
- zeitgemässe Statuten
- Mitglieder aktivieren und für neue Tätigkeiten gewinnen

Die Arbeitsgruppe startete eine Umfrage: Alle Mitglieder haben Ende Juli einen Fragebogen erhalten mit der Bitte, diesen ausgefüllt zurückzusenden. Diese Mitgliederbefragung diente als Grundlage. Folgendes Fazit können wir daraus ziehen:

- unsere Mitglieder sind relativ offen für Neues
- die aktuellen Tätigkeiten haben eine hohe Akzeptanz und sollen weitergeführt werden

Anlässlich der nächsten Hauptversammlung werden wir unsere Mitglieder im Detail über die Umfrage und Reorganisationsvorschläge informieren.

### **Vorankündigung der Hauptversammlung Freitag, 19.1.2001 im Restaurant Bären, Toffen**

Wir bitten unsere Mitglieder an der nächsten HV teilzunehmen und die Neuerungen mitzutragen.

Arbeitsgruppe im Namen des Vorstandes GVT




---

### **Beitrittserklärung**

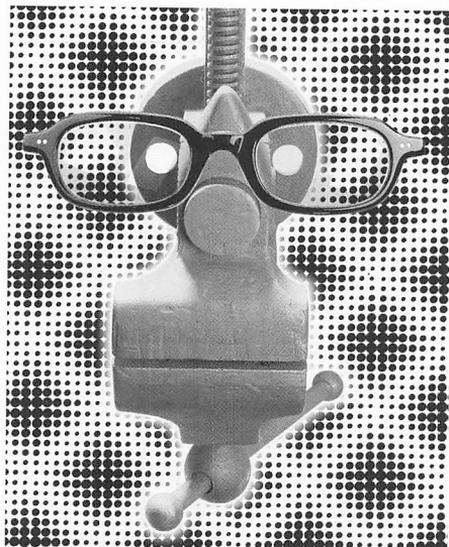
Ich möchte gerne dem Gemeinnützigen Verein Toffen als Einzelmitglied (Beitrag Fr. 10.– pro Jahr) beitreten:

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Talon bitte senden an: Frau Sonja Schürch, Grüdstrasse 36A, 3125 Toffen



**BODAY  
BULLONI**  
BRILLENMODE

SCHWANENGASSE 6, 3011 BERN, 031 311 79 82

<b>Landi</b>		<b>Ganz in Ihrer Nähe!</b> 
<b>Ihr Fachmarkt für</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Garten und Freizeit</li> <li>• Kleintiernahrung</li> <li>• Früchte und Gemüse</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Getränke</li> <li>• und vieles mehr!</li> </ul>
<b>AGROLA</b>	<b>LANDI</b>	<b>Wir freuen uns auf Ihren Besuch!</b>
• Tankstelle	Belp-Längenberg	
• Heizöl	Filiale Toffen Telefon 031 812 20 20	

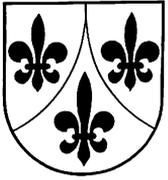
## Alles Gute für den 2RadPlausch

RADERIA GmbH  
Bahnhofstrasse 24  
3125 Toffen  
Fon/Fax 031 819 8710



*Wär wyter dänkt,  
chouft nächer i!*

Gewerbeverein Toffen und Umgebung



## *Pfadi Wärrenfels GRUBANCA*

Letztes Quartal haben wir uns den schwierigen Aufgaben der Geheimagenten zugewandt. Zuerst mussten wir zwei Geheimdokumente an den feindlichen Agenten vorbeismuggeln, ohne dass sie es merkten. Das stellte sich als nicht sehr einfach heraus und dank einer genialen List gerieten nur leere Dokumente in die Hände der Feinde. Die ganze Übung ging – trotz ein paar tätlichen Auseinandersetzungen – ohne Verletzte über die Bühne.



Einige Zeit später gingen wir dann unser schwer verdientes Geld ins Agentencasino vermehren (oder verlieren). Doch auch hier waren wir vor den Schuften der Gesellschaft nicht geschützt. Plötzlich nahmen die Angestellten des Casinos die Noten nicht mehr an. Das heisst, natürlich hatte es noch Geldscheine, die sie annahmen, aber bei weitem nicht alle!!! Nach langem Tüfteln und Vergleichen fanden dann einige unter uns die Fehler auf den gefälschten Noten doch noch heraus. Nun galt es nur noch, den anderen um jeden Preis die falschen Noten unterzububeln.



## *Die Überraschung*

ob. Am kürzlichen Feuerwehrfest zur Verabschiedung von Werner Kasteler und zur Wahl seines Nachfolgers als Kommandant der Wehrdienste Toffen, Hanspeter Bräuchi, ging es um und im «Bären» hoch zu und her. Hochstimmung gehört zur Tradition der Feuerwehr! Es war spät in der Nacht und der Tatendrang noch lange nicht erschöpft, als einige Kollegen auf die Idee kamen, den Eingang des «Bärestöckli» zu verbarrikadieren. Holzscheiter lagen genügend herum. «Rüedeli», der seit kurzem das Stöckli bewohnt, staunte nicht schlecht, als er am anderen Morgen zum Fenster hinaussteigen musste!

# Fähnli-Gründung in Toffen

In Toffen wurde am 21. Oktober 2000 ein gemischtes Oberstufen-Fähnli gegründet.

Wir hatten im alten Schützenhaus Antreten. Sprutz und Jüs kamen, um mit uns,

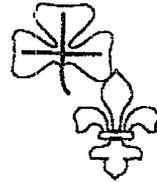
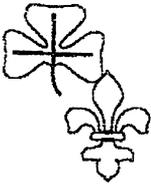
*Yukon*

*Furbo*

*Cajago*

*Estrella*

*Onari*



anzustossen (mit Rimuss) und uns die Gründungsurkunde zu übergeben. Später gingen wir in den Wald unseren Fähnliplatz aussuchen. Mit Erfolg!

Ein Name für unser Fähnli kam uns leider noch nicht in den Sinn. Wir hoffen alle, dass noch ein paar Pfadis mehr dazukommen! Interessierte können sich bei Gabi Stübi, Tel. 819 39 54, melden.

*Onari*

## ***Frauenverein Toffen***

### **Familienzmorge**

Am 29. Oktober 2000 lud der Frauenverein Toffen einmal mehr zum traditionellen Familienzmorge ein. 120 hungrige Personen liessen sich im Kirchlichen Zentrum so richtig verwöhnen. Die herbstliche Dekoration, der reichhaltige Frühstückstisch, die freundliche Bedienung, eine aufgestellte Gästeschar und als musikalische Umrahmung Henry solo, trugen zum Erfolg des Zmorgens bei. Besonders erwähnenswert ist die grosse Vielfalt der verschiedensten Brotsorten, und die gemütliche Atmosphäre, welche die Besucher und Besucherinnen zum verweilen animierte.

Allen Helferinnen hinter und vor den Kulissen einen herzlichen Dank.

## **Weihnachten steht vor der Tür Geschenkvorschlag des Frauenvereins Toffen**

Einmal im Monat einige kurzweilige Stunden bei gemütlichem Beisammensein, Plaudern und einem feinen Mittagessen, dieses Angebot bietet ihnen der Seniorenmittagstisch.

Möchten sie einem Mitmenschen oder Verwandten einige Stunden Freude bereiten, schenken sie für **Fr. 15.--** einen

---

### ***Gutschein für den Seniorenmittagstisch***

---

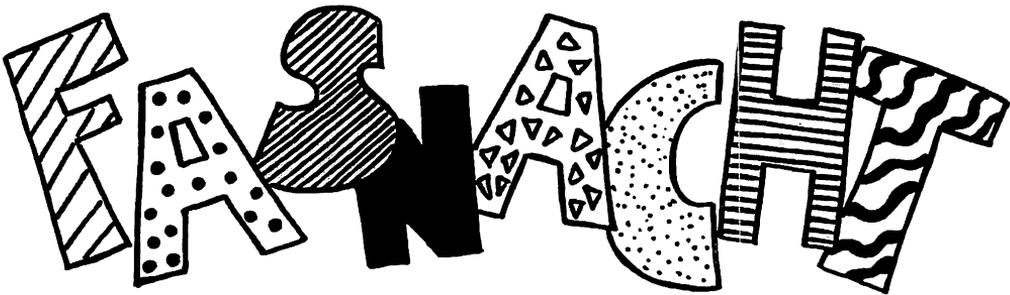
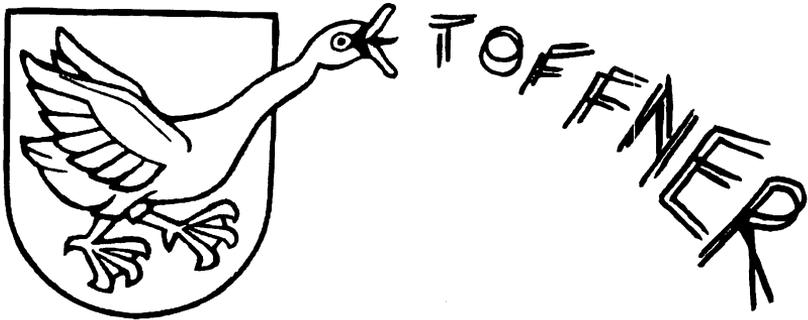
Zu beziehen bei Marlies Loher, Grüdstrasse 41b, Toffen, Telefon 819 58 82

#### **Nächste Aktivitäten:**

- |                   |   |
|-------------------|---|
| 13. Dezember 2000 | Adventsfeier mit Nachtessen im Kirchl. Zentrum Toffen         |
| 31. Januar 2001   | Vortrag: Demenzkrank – Täglicher Umgang mit diesen Menschen   |
| 28. Februar 2001  | Vortrag: Dorfleben und Aufbau einer Schule in Papua-Neuguinea |

Marlies Loher

---



# Samstag

10. März 2001

Bitte zu gegebener Zeit Plakate beachten!

---

---

## ***Winter-/Frühjahrsanlässe in Toffen***

gemeinsam durchgeführt vom Frauenverein und vom Pfarramt

Zu diesen Anlässen ist die Toffner Bevölkerung ganz herzlich eingeladen!

*Mittwoch, 13. Dezember 2000, 19.00 Uhr im Kirchlichen Zentrum Toffen*

### **Adventsfeier mit Nachtessen**

Besinnlicher Teil mit Herrn Pfarrer Heiner Voegeli

*Mittwoch, 31. Januar 2001, 20.00 Uhr im Kirchlichen Zentrum Toffen*

### **Demenzkrank – Täglicher Umgang mit diesen Menschen**

Vortrag von Herrn Christian Raaflaub,

Heimleiter, Psychogeriatrisches Heim Oberriet, Belp

*Mittwoch, 28. Februar 2001, 20.00 Uhr im Kirchlichen Zentrum Toffen*

### **Dorfleben und Aufbau einer Berufsschule in Papua-Neuguinea**

Diavortrag von Herrn Roman Koch, Belp

---

## ***Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch***

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–

½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

### **Nächste Daten:**

**Donnerstag, 11. Januar 2001**

**Donnerstag, 1. Februar 2001**

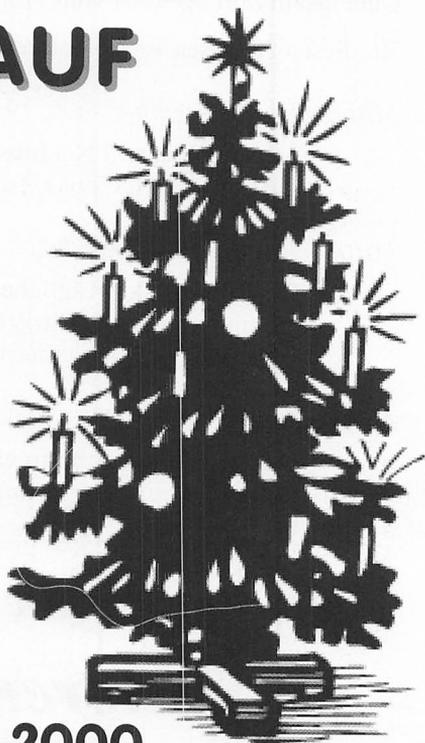
**Donnerstag, 1. März 2001**

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, 819 47 02 / Fahrgelegenheit möglich

---

---

# **WEIHNACHTSBAUM- VERKAUF**



**Freitag und Samstag  
15. und 16. Dezember 2000**



**bei Alex Ruf  
beim Bahnhof  
3125 Toffen  
Telefon 819 08 24**

---

# Seniorenturnen

Unser schon zur Tradition gewordener Weihnachtshöck findet auch dieses Jahr im «Bären» statt:

**Mittwoch, 20. Dezember um 14.00 Uhr.**

Wir möchten mit euch zusammen ein wenig feiern. Die Turnerinnen, die die Turnstunden nicht mehr besuchen können, sind auch herzlich eingeladen in unserer Runde.

Wir freuen uns auf euer zahlreiches Erscheinen.

Edith und Vreni

E. Siegenthaler, Telefon 819 59 75

V. Probst, Telefon 819 53 24

# Kreuz Ö Frätsel

Auflösung  
in der nächsten Nummer

Gewinner	ionische Insel	franz.: Wasser	Ackerfrucht			schweizer. Kanton	Gemahl	sonderbar		Mittagsruhe (ital.)
▶	▼	▼				flau, schlecht	▶			▼
Goldimitat	▶					engl. Grafenschaft		Stadt in Finnland	▶	
▶			Baumteil		ugs.: Geld	▶				
große Eule		Weiden des Wildes	▶					Skat Ausdruck	▼	
Polster	▶						Empfehlung	▶		
Ablageordner	▶				Gegenstand der Diskussion	▶				

MANE K11

## SCHNEIDER HÖRBERATUNG

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Telefon 031 312 22 55  
50 Schritte hinter Loeb, neben Spengler

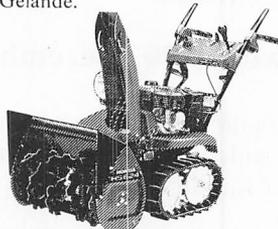


AUS FREUDE AM HÖREN

...die Adresse für  
digitale, kleinste  
**HÖR-COMPUTER**  
und mehr...

## HONDA POWER PRODUCTS

6 Modelle von 5,5 PS bis 13 PS.  
Räumbreiten von 50 cm bis 100 cm.  
Zuverlässig auch im schwierigsten  
Gelände.



**Schneefräsen**

**MATTER** AG

3125 Toffen, Belpbergstrasse 7  
Telefon 031 819 51 07  
Samstag Vormittag geöffnet!

# Küpfer



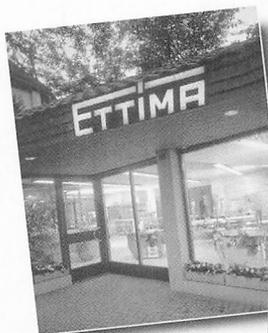
Holzbau, Moosstr. 54, 3126 Kaufdorf

Zimmerei - Elementbau - Innenausbau

Tel. 031 / 809 02 31

Fax 031 / 809 04 73

**Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach!**



*Ihr kompetenter Partner für*  
**ETTIMA**  
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
  - Elektrowerkzeuge
  - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

**ETTIMA AG**  
BERNSTRASSE 25  
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26  
TELEFAX 031/819 56 63

## *Hornussergesellschaft Toffen-Kaufdorf*

### **Schlusshornussen**

Wie jedes Jahr liessen wir am Schluss der Saison mit einem vereinsinternen Hornussen die Saison ausklingen.

Pünktlich um 12.00 Uhr konnten wir mit dem Hornussen begingen. Sage und schreibe 22 Hornusser kämpften um die vier Preise, welche es zu gewinnen gab. Wie schon die ganze Saison hindurch zeigte uns Lanz Erich den Meister, ob schon ein anderes Spielsystem ausgewählt wurde.

Nach dem Spiel verwöhnte uns Hans Brönnimann mit einem ausgezeichneten Essen. Anschliessend folgte noch die Rangverkündigung.

Mit einem gemütlichen Jass oder einem Glas Wein plauderten wir die erfolglose Saison zu Ende.

Wenn wir nächstes Jahr mit so einem gefüllten Kader wie am Schlusshornussen antreten könnten, wäre das bestimmt eine tolle Sache und würde sicher wieder den gewünschten Erfolg bringen.

Durch den Winter wird jetzt sicher jeder ausspannen können, damit er nächste Saison voller Motivation zum Hornussen erscheinen wird.

Hans Brönnimann



## *Theaterverein Toffen*

Die ganze Theaterlandschaft der Katharina Knie auf der Schlossmatte in Belp ist abgebaut, die Umgebung wieder hergestellt und bis im Frühjahr 2001 wird nichts mehr an den Sommer 2000 erinnern.

Noch sind nicht alle administrativen Arbeiten abgeschlossen, doch der Theaterverein Toffen beschäftigt sich bereits mit der Produktion 2001, welche wiederum im gewohnten Rahmen, nämlich im Singsaal Toffen, stattfinden wird.

Unter der Regie von Kaspar Sigrist, Regisseur der letztjährigen Aufführungen im Landschaftstheater Ballenberg, studieren wir das Stück «ANDORRA» von Max Frisch ein. Bereits am 28. Oktober 2000 fand ein erster Theaterkurs mit Kaspar Sigrist statt. Allen Spielinteressierten konnte eine Rolle zugeteilt werden. Bis zur Premiere vom **21. April 2001** sind 53 Probeabende und 2 Probewochenende geplant.

*Georges Frei*  
ANTIQUITÄTEN & RESTAURATIONEN · TOFFEN

*...einfach persönlicher.*

Belpbergstr. 12 · 3125 Toffen · Tel. 819 20 44

**Sämi's Elektro  
HAUSHALT**

Waschm., Geschirrsp., Kochherd  
Kühl- / Tiefkühlschrank etc.

**!!! defekt !!!**

Telefon 031 819 88 60 Schnell Austausch  
und Entsorgung

Monteur kommt, egal welche Marke

**NEU** Bern SÜD: Ausstell-Geräteraum  
3125 Toffen, Kaufdorfstrasse 2  
10 Minuten ab Autobahn N 6, Ausfahrt Belp, in Belp  
Richtung Riggisberg, Toffen beim Ortsausgang



**Paul Kappeler**  
Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 32 20

**brünishOLZ**

**Küchenbau  
Parkettarbeiten**

Schreinerei  
Reparaturen  
Restaurationen

Hugo Brünisholz  
Hühnerhubelstr. 12  
3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10  
3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41  
Fax 031 819 65 41  
Natel 079 604 00 77

Druck  
**FORM**

Druckform  
Marcel Spinnler  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen

**Zuhören – und dann die  
Kreativität wirken lassen.**

Telefon  
**8 1 9 9 0 2 0**  
**Gestaltung und Ausführung  
aller Drucksachen.**



Leider konnten einzelne stumme Männerrollen noch nicht besetzt werden. Auch fehlt uns noch ein Trommler. Probebeginn ab ca. Februar 2001. Eventuell könnten diese Vakanzen durch Sie, werte Toffner, ausgefüllt werden. Beim Theaterverein Toffen ist ein Engagement zeitlich begrenzt. Unsere Produktionen finden immer von ca. Mitte April bis Mitte Mai statt. Die Probezeit, je nach Rolle, ab November zweimal wöchentlich. Fassen Sie Mut und melden sie sich bei der Produktionsleitung:

**Doris Rothen, Bernstrasse 29, Toffen**

**Telefon 819 40 46 Privat oder 818 48 58 Geschäft**

Wir freuen uns schon heute auf die nächste Inszenierung und hoffen, auch Sie wieder als Zuschauer begrüßen zu dürfen. Für die kommenden Festtage wünschen wir alles Gute, gemütliche und erholsame Stunden.

Theaterverein Toffen / Jürg Rothen

## Musikgesellschaft Toffen

Die vergangenen Wochen durften die Musikanten ein bisschen durchatmen. Trotzdem haben wir wieder eine erfreuliche Nachricht: Unser Aktivmitglied Samuel Beyeler wurde anlässlich der Delegiertenversammlung des Kantonalverbandes für seine 35-jährige Aktivzeit zum eidgenössischen Veteranen ernannt. Sämu, wir danken Dir für deinen grossen Einsatz in der MGT und bleib uns noch lange treu.

Die Vorbereitungen für das Adventskonzert laufen mittlerweile auf Hochtouren und wieder hat unser Dirigent, Martin Meyer, in Zusammenarbeit mit der Musikkommission, ein interessantes Programm zusammengestellt.

Die musikalischen Leckerbissen reichen von den traditionellen Weihnachtsmelodien bis hin zu Klängen der bekannten Popgruppe Queen. Die Musikgesellschaft freut sich auf Ihren Besuch und wünscht Ihnen eine besinnliche Adventszeit sowie einen guten Rutsch ins 2001.

**Die Daten:** Samstagabend, 16.12.00, 20.00 Uhr Konzert im Singsaal  
 Sonntagnachmittag, 17.12.00, 16.00 Uhr Kinderkonzert mit Samichlaus, ebenfalls im Singsaal

S. Neuenschwander

# SANATHEC AG

Spenglerei    Blitzschutz  
Heizungen    Boilerentkalkung  
Reparaturen    Sanitäre Installationen

**Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86**

Telefon 031 809 17 81  
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86  
3126 Kaufdorf

# KAMINAG

**BEKA AG**

Chromstahlkamine  
Glaskamine

Schamottenkamine  
Kunststoffkamine



SCHREINEREI INNENAUSBAU

ZIMMEREI

# R+J

GIPSEREI

SPEZ. GIPSERARBEITEN

## RÜEGSEGGER & JAKOB

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau  
Gipserei Spez. Gipsarbeiten  
Fertigparkett Laminatböden

Bifangweg 4  
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70  
Fax 031 819 73 17  
Natel 079 418 29 66



## Turnverein

### Volleyballturnier vom 4. November 2000 in Toffen

Es war wieder Zeit, sich die Frage zu stellen, wer in diesem traditionellen, von der Männerriege organisierten Volleyballturnier den Sieg davontragen würde. Aus Erfahrung durfte man sich als Zuschauer auf spannende, actiongeladene Duelle freuen, denn einen richtigen Favoriten gab es bisher nicht.

Und spannend wurde es allemal, denn die Entscheidung blieb bis zum allerletzten Spiel offen. An diesem Samstag war das Glück dann schliesslich auf unserer Seite; wir gewannen das Turnier mit nur gerade einem einzigen Punkt Vorsprung auf die Männerriege. Wir hatten extra für dieses Turnier eine neue Aufstellung einstudiert und waren somit natürlich besonders erfreut darüber, dass diese Strategie aufgegangen war.

Nun dürfen wir einmal als Titelverteidiger am nächsten Turnier antreten. Das soll aber noch gar nichts heissen ...

### Unihockeyturnier vom 5. November 2000 in Belp

Endlich fanden wir wieder einmal Zeit, an diesem Unihockeyturnier teilzunehmen. Dieses ist bei vielen von uns noch in bester Erinnerung, durften wir doch vor einiger Zeit einmal mit dem tollen zweiten Rang heimkehren. Wir wussten aber, dass es keinesfalls einfach werden würde, an diese Leistung anzuknüpfen. In (für einen Sonntag) aller Herrgottsfrühe machten wir uns per Velo auf den Weg nach Belp, ins Neumatt-Schulhaus. Wir hatten sieben Spiele zu absolvieren, gewannen davon zwei, spielten drei unentschieden und verloren leider die restlichen zwei. Mit diesem Resultat gelangten wir schliesslich nur gerade auf den 6. Schlussrang.

Am Nachmittag hatten wir dann noch die Möglichkeit, im Mixed-Turnier mitzumachen, da dort eine Mannschaft nicht erschienen war. Aber auch dort vermochten wir leider keine Berge zu verschieben und so bleibt uns nur übrig, nächstes Jahr mit einer Revanche wieder anzutreten.

Daniel Kilchhofer

### An alle Jasserinnen und Jasser:

Habt Ihr Euch schon für den Saujasset vom 6. Januar 2001 angemeldet?

### Tätigkeitsprogramm TV:

Dezember: 29. Schlussmitgliederversammlung  
 Januar 01: 6. Saujasset im «Bären» Toffen



**Restaurant-Bar Galerie**  
 Evelyn Lanz-Studer, Alberto Viceconte  
 Gürbestrasse 1, 3125 Toffen  
 Telefon 031 819 98 98

**Öffnungszeiten**

Montag	Ruhetag
Dienstag	16.00-23.30 Uhr
Mittwoch und	
Donnerstag	9.00-23.30 Uhr
Freitag u. Samstag	9.00-00.30 Uhr
Sonntag	10.00-20.00 Uhr

**Sonntag, 11.00-15.00 Uhr Brunch**  
 (letzter Sonntag im Monat mit Ländlermusik)

**Gasthaus Bären**

Jeden Dienstag  
 und jeden letzten  
 Sonntag im Monat  
 geschlossen



**Gutbürgerliche Küche**  
**Geeignete Säli für Familienfeste**  
**und Hochzeiten**  
**Grosser Parkplatz**  
**für PW und Cars**

**Mit bester Empfehlung**  
**Fam. Marti-Küenzi, 3125 Toffen**  
**Telefon 031 819 03 92**

Kindershop

**MIKADO**

Ursula Brönnimann  
 Dorfzentrum, Belp, Tel. 819 34 42  
 Bébé- und Kinderbekleidung

**Öffnungszeiten:**  
 Freitag Abendverkauf  
 bis 20.00 Uhr  
 Montag geschlossen



**Zimmerwaldstrasse 12**  
**(vis-à-vis Bahnhof)**



**Heinz Reber - Yvonne Lüchinger - Marie-Anne Reber**  
 Bahnhofstrasse 22  
 3125 Toffen  
 Telefon 031 819 07 01

**Hans Ryf** 3125 Toffen  
 Tel. 819 12 93

**Inneneinrichtungen**

**Eigene Polsterwerkstatt**  
**Modern und Stil**  
**Bettwaren, Teppiche, Vorhänge**  
**Plastic-Wand- und Bodenbeläge**

Immer vorteilhaft  
 in Ihrem Fachgeschäft!



### Trainingsweekend vom 21./22. Oktober 2000 in Toffen

35 Ching i üsere chliine Turnhauä, da stosse mir schier ad Gränze vor Kapazität. Aber dür gschickti Gruppe-Yteilig isches glich gangä.

Am Samschtig am Morge heimer üs am Grätturne gwidmet u so hei aui d'Mügelleicht gha, sech mit de verschiedene Grät vertraut z'machä. Am Mittag hei aui zäme Zmittag gässe bis mer satt si gsi. Am Namittag hei du di einte no wyter a de Grät turnet u die angere hei sech ar Liechtathletik zuegwändet. Während d'Teenies hei Znacht gässe, hei d'Kids no dörfä spielä u nachär hei ga. De si du ou d'Teenies no zum Spielä cho.

Am Sunntig isch ds Houptthema der Run and Fun Kids Cup, wo z'Zollikofe stattfindet, gsi. Mir hei aui Diszipline güebt u chöi zueversichtlech a dä Wettkampf ga. Wieder hei mer zäme Zmittag gässe, es het Hot Dogs gä.

Wo das Weekend isch fertig gsi, hei mer de Euterä no e chlini Vorfuehrig zeigt, wo mer hei igschstudiert. Mir si fasch chli erchlüpft, dass so viu Zueschouer si cho.

Merci viu mau aune, wo Gebäck hei bracht; mir si regurächt überhüüft worde.

Daniel Kilchhofer

### Tätigkeitsprogramm der Sporteens:

Januar 2001: 27. 2. Plausch-Unihockeyturnier in Toffen



## Erscheinungsdaten «Toffe-Zytig» 2001

	Redaktionsschluss	Erscheinungsdatum
Nr. 113	Montag, 15. Januar	Freitag, 9. Februar
Nr. 114	Montag, 12. März	Freitag, 6. April
Nr. 115	Montag, 14. Mai	Freitag, 8. Juni
Nr. 116	Montag, 16. Juli	Freitag, 10. August
Nr. 117	Montag, 10. September	Freitag, 5. Oktober
Nr. 118	Montag, 12. November	Freitag, 7. Dezember



*Allen Leserinnen und Lesern,  
den Inserentinnen und Inserenten  
sowie den Vereinen und Organisationen,  
die unsere «Toffe-Zytig» tragen helfen,  
wünschen wir  
für das zu Ende gehende Jahr  
geruhsame Feiertage  
und alles Gute für 2001.*



*Das Redaktionsteam der «Toffe-Zytig»*



## Schluss-Punkt

Vernunft muss sich jeder selber erwerben,  
nur die Dummheit pflanzt sich gratis fort.

Erich Kästner

# Sechs Banken, ein Netz.



## VALIANT BANKEN

Wir passen zu Ihnen



SPAR + LEIHKASSE IN BERN

**GEWERBEKASSE**   
DIE BERNER BANK

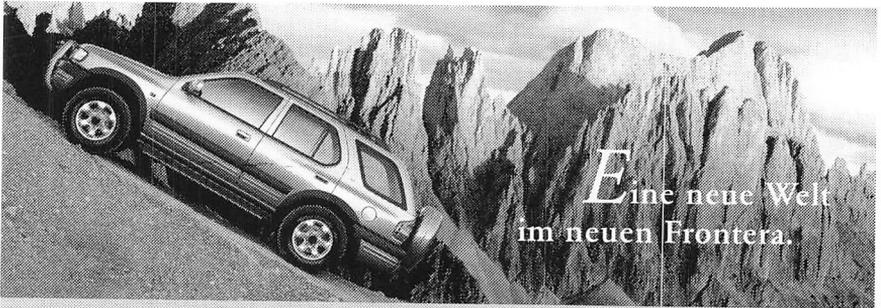
**BANK IN LANGNAU** 

 **BANK BELP**

 Ersparniskasse Murten  
Caisse d'épargne de Morat

**VALIANT**  
PRIVATBANK AG

Adressänderungen bitte melden



*E*ine neue Welt  
im neuen Frontera.

**Der neue Frontera.** Mit seinem neuen 6-Zylinder-Motor überwindet er Steigungen bis 80%. Dank «No-Stop»-Allradsystem erfolgt der Wechsel vom 2- zum 4-Rad-Antrieb einfach per Knopfdruck auch während der Fahrt. Für noch mehr Komfort sorgt das auf Wunsch erhältliche Automatikgetriebe. [www.opel.ch](http://www.opel.ch)

**OPEL**   
*Neues bewegen.*

McCANN-ERICKSON

**Bahnhof Garage AG 3123 Belp**  
**Telefon 819 12 20**

93.08

## **E. Schrepfer Gartenbau Toffen**

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

**Telefon 031 8192108**

